Euroopan parlamentti
2019-2024

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2020/0279(COD)

9.12.2021

TARKISTUKSET
1174 - 1588

Mietintöluonnos
Tomas Tobé
(PE698.950v01-00)

Turvapaikka-asioiden ja muuttoliikkeen hallinta sekä neuvoston direktiivin 2003/109/EY ja ehdotetun asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikka- ja maahanmuuttorahasto] muuttaminen

Ehdotus asetukseksi
(COM(2020)0610 – C9-0309/2020 – 2020/0279(COD))

Tarkistus 1174
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Jäsenvaltioiden on käsiteltävä jokaisen*** kolmannen maan ***kansalaisen*** tai ***kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä*** kansainvälistä suojelua ***koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä***.	1. ***Jäsenvaltioilla ei ole velvollisuutta käsitellä sellaisten*** kolmannen maan ***kansalaisten*** tai ***kansalaisuudettomien henkilöiden tekemiä*** kansainvälistä suojelua ***koskevia hakemuksia, jotka ovat saapuneet jäsenvaltioiden alueelle laittomasti tai turvallisen maan kautta***.

Or. en

Tarkistus 1175
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä.	1. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön***, vuonna 1954 tehdyn henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen 1 artiklan 1 kohdan nojalla,*** minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. ***Kansainvälistä suojelua koskevan*** hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka II ja III luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1176
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Jäsenvaltioiden on käsiteltävä*** jokaisen kolmannen maan kansalaisen ***tai kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä*** kansainvälistä suojelua ***koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä***.	1. ***Ainoastaan jäsenvaltiolla on toimivalta päättää*** jokaisen kolmannen maan kansalaisen kansainvälistä suojelua ***koskevasta hakemuksesta ja käsitellä se, ja se tehdään kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön ja politiikan mukaisesti ilman, että komissio, Euroopan parlamentti tai jokin muu EU:n toimielin puuttuu asiaan***.

Or. en

Tarkistus 1177
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä.	1. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio ***kerrallaan***, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen

käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1178
Tomas Tobé, Jeroen Lenaers

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä ***jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön*** minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella ***tekemä*** kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. ***Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä***.	1. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella ***rekisteröity*** kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. ***Asetuksen (EU) xxx/xxx 7 artiklan mukaan kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hakija tuli ensin ja jossa hän on laillisesti***.

Or. en

Tarkistus 1179
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on ***käsiteltävä*** jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä.	1. Jäsenvaltioiden on ***rekisteröitävä*** jokaisen kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön minkä tahansa jäsenvaltion alueella tai rajalla tai kauttakulkualueella tekemä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus. Hakemuksen käsittelee yksi ainoa jäsenvaltio, ja tämä jäsenvaltio on se, joka III osan II luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti on vastuussa hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1180
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	***Poistetaan.***

Or. it

Tarkistus 1181
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity***, sanotun kuitenkaan rajoittamatta IV osassa säädettyjen sääntöjen soveltamista. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli vuosi siitä päivästä, jona laiton rajanylitys jäsenvaltioon tapahtui maitse, meritse tai ilmateitse.***

Or. en

Tarkistus 1182

Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti,*** käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	2. Käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.

Or. en

Tarkistus 1183
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti,*** käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	2. Käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.

Or. en

Tarkistus 1184
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity ***tai jossa hakija laillisesti on***.

Or. en

Tarkistus 1185
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä ***vastaa ensimmäinen*** jäsenvaltio***, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity***.	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, ***kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen*** käsittelystä ***vastaava*** jäsenvaltio ***määritetään 45 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1186
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää ***tässä asetuksessa lueteltujen*** perusteiden mukaisesti, käsittelystä ***vastaa***	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää ***II luvussa vahvistettujen*** perusteiden mukaisesti, ***kansainvälistä***

ensimmäinen jäsenvaltio, ***jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity***.

suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä ***vastaava*** jäsenvaltio ***määritetään 31 a artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1187
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity***, jollei 25 artiklaa sovelleta***.

Or. en

Tarkistus 1188
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti, ***käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity***.	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää tässä asetuksessa lueteltujen perusteiden mukaisesti***, hakija siirretään automaattisesti 23 a artiklan mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1189
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää ***tässä asetuksessa*** lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.	2. Jollei hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota voida määrittää ***tämän asetuksen II luvussa*** lueteltujen perusteiden mukaisesti, käsittelystä vastaa ensimmäinen jäsenvaltio, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity.

Or. en

Tarkistus 1190
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	***Poistetaan.***
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa	

vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. en

Tarkistus 1191
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	***Poistetaan.***
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	

Or. en

Tarkistus 1192
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	***Poistetaan.***
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	

Or. en

Tarkistus 1193
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa ***tai kansainvälistä suojelua saavaa henkilöä*** jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun ***tai vakavaan uhkaan siitä, että hakijan tai suojelua saavan henkilön perusoikeuksia loukataan***, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.

Or. en

Tarkistus 1194
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on ***alun perin*** nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa ***on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai***	3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa ***tai kansainvälistä suojelua saavaa henkilöä*** jäsenvaltioon, joka on nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että ***hakijan tai kansainvälistä suojelua saavaan henkilön perusoikeuksia saatetaan vakavasti loukata*** kyseisessä jäsenvaltiossa, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava II luvussa vahvistettujen

halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava ***III osan*** II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.

perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.

Or. en

Tarkistus 1195
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa ***on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun***, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa ***tai kansainvälistä suojelua saavaa henkilöä*** jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että ***on olemassa todellinen vaara, että hakijoiden tai kansainvälistä suojelua saavien henkilöiden perusoikeuksia loukataan vakavasti*** kyseisessä jäsenvaltiossa, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.

Or. en

Tarkistus 1196
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi

8 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita***, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun***, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska on perusteltuja syitä katsoa, että kyseisessä jäsenvaltiossa ***on olemassa todellinen vaara siitä, että hakijan perusoikeuksia loukataan vakavasti, tai*** että hakijan turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.

Or. en

Tarkistus 1197
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska ***on perusteltuja syitä katsoa, että*** kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko	3. Jos jäsenvaltio ei kykene siirtämään hakijaa jäsenvaltioon, joka on alun perin nimetty hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi, koska kyseisessä jäsenvaltiossa on turvapaikkamenettelyssä ja hakijoiden vastaanotto-olosuhteissa ***todistetusti*** systeemisiä puutteita, jotka saattavat johtaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 4 artiklassa tarkoitettuun epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on jatkettava III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden tarkastelua sen määrittämiseksi, voidaanko

jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.	jokin toinen jäsenvaltio nimetä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaksi jäsenvaltioksi.

Or. en

Tarkistus 1198
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1199
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1200
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa tai vahvistettujen perusteiden ***tai IV osan I luvussa säädetyn menettelyn mukaisesti*** nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. en

Tarkistus 1201
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon ***tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity***, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa mihinkään III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti nimettyyn jäsenvaltioon, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. it

Tarkistus 1202
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa ***mihinkään*** III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti ***nimettyyn jäsenvaltioon tai ensimmäiseen jäsenvaltioon, jossa hakemus on rekisteröity***, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.	Jos jäsenvaltio ei kykene toteuttamaan ensimmäisen alakohdan mukaista siirtoa ***eikä voi vahvistaa, voidaanko toinen jäsenvaltio nimetä*** III osan II luvussa vahvistettujen perusteiden mukaisesti, kyseisestä jäsenvaltiosta tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. en

Tarkistus 1203
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.	***Poistetaan.***

Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla.

Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. en

Tarkistus 1204
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa	***Poistetaan.***

olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.

Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla.

Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. en

Tarkistus 1205
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole	4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole

tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ***ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla***, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.	tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.

Or. en

Tarkistus 1206
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.	4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle. ***Siinä tapauksessa siirtoa ei tehdä.***

Or. en

Tarkistus 1207
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi

8 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle.	4. Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädettyä turvallisuustarkastusta ei ole tehty, ensimmäisen jäsenvaltion, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on tutkittava mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla, onko perusteltua syytä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle ***taikka koko EU:n sisäiselle turvallisuudelle***.

Or. en

Tarkistus 1208
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1209
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1210
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan	Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan

olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ***ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla***.	olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen.

Or. en

Tarkistus 1211
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla.	Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklassa säädetty turvallisuustarkastus on tehty, mutta ensimmäisellä jäsenvaltiolla, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin, on aiheellinen syy tutkia, onko perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle ***taikka koko EU:n sisäiselle turvallisuudelle***, kyseisen jäsenvaltion on tutkittava asia mahdollisimman pian hakemuksen rekisteröinnin jälkeen ja ennen vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteiden soveltamista II luvun nojalla tai III osan III luvussa vahvistettujen lausekkeiden nojalla.

Or. en

Tarkistus 1212
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi

8 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1213
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio.	Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio ***ja se toteuttaa rajamenettelyn asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1214
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi

8 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio ***on vastuussa oleva jäsenvaltio***.	Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, kyseinen jäsenvaltio ***voi palauttaa hakijan viipymättä alkuperämaahan***.

Or. en

Tarkistus 1215
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan ***tai tämän kohdan ensimmäisen ja toisen alakohdan*** mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan ***vaaraksi*** kansalliselle turvallisuudelle ***tai yleiselle järjestykselle***, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio.	Jos asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 11 artiklan mukaisesti tehty turvallisuustarkastus osoittaa, että on perusteltuja syitä katsoa hakijan olevan ***todellinen, välitön ja riittävän vakava uhka*** kansalliselle turvallisuudelle, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa oleva jäsenvaltio.

Or. en

Tarkistus 1216
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Jäsenvaltion, jossa hakija tai kansainvälistä suojelua saava henkilö on, on kuitenkin varmistettava, että vastuussa olevan jäsenvaltion määrittäminen ei pahene tilannetta, jossa hakijan perusoikeuksia on loukattu käyttämällä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisessä menettelyä, joka kestää kohtuuttoman kauan. Tarvittaessa kyseisen jäsenvaltion on itse käsiteltävä hakemus 25 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1217
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija turvalliseen kolmanteen maahan asetuksessa (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] säädettyjen sääntöjen ja takeiden mukaisesti.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1218
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija turvalliseen	***Poistetaan.***

kolmanteen maahan asetuksessa (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] säädettyjen sääntöjen ja takeiden mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 1219
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija turvalliseen kolmanteen maahan asetuksessa (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] säädettyjen sääntöjen ja takeiden mukaisesti.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1220
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija ***turvalliseen*** kolmanteen maahan ***asetuksessa (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] säädettyjen sääntöjen ja takeiden mukaisesti***.	5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija kolmanteen maahan***, myös kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelemiseksi kolmannessa maassa sijaitsevassa vastaanottokeskuksessa ja kansainvälisen suojelun helpottamiseksi kolmannessa kumppanivaltiossa niille, joille sitä on myönnetty***.

Or. en

Tarkistus 1221
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija turvalliseen kolmanteen maahan ***asetuksessa*** (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] ***säädettyjen sääntöjen ja takeiden*** mukaisesti.	5. Kukin jäsenvaltio säilyttää oikeutensa lähettää hakija turvalliseen kolmanteen maahan***, jos hakija on saapunut jonkin jäsenvaltion alueelle laittomasti tai voimakeinoin, sekä asetuksen*** (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 1222
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	5 a. Jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus evätä maahantulo ja palauttaa mahdolliset hakijat, jotka yrittävät tulla maahan, ja palauttaa kaikki hakijat, jotka ovat saapuneet sen alueelle turvallisesta kolmannesta maasta tai kulkeneet turvallisen kolmannen maan kautta;

Or. en

Tarkistus 1223
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
9 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
9 artikla	***Poistetaan.***
Hakijan velvoitteet	
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin.	
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin.	
Jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on.	
3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön	

toimittamiselle.

4. Hakijan on oltava

(a) 1 ja 2 kohdassa tarkoitetussa jäsenvaltiossa, kunnes vastuussa oleva jäsenvaltio on määritetty ja tapauksen mukaan siirtomenettely pantu täytäntöön;

(b) vastuussa olevassa jäsenvaltiossa;

(c) sisäisen siirron kohdejäsenvaltiossa 57 artiklan 9 kohdan nojalla tehdyn siirron jälkeen.

5. Jos hakijalle ilmoitetaan siirtopäätöksestä 32 artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 8 kohdan mukaisesti, hakijan on noudatettava kyseistä päätöstä.

Or. en

Tarkistus 1224
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö***, vuonna 1954 tehdyn valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen 1 artiklan 1 kohdan nojalla,*** aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin ***ja joka määrittää hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion tässä asetuksessa vahvistettujen perusteiden mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1225
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph

Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin***, tai siinä jäsenvaltiossa, jossa kyseinen kolmannen maan kansalainen on laillisesti***.

Or. en

Tarkistus 1226
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***johon hän tuli ensin***.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***jossa kyseinen kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö on***.

Or. en

Tarkistus 1227
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä ***kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen***, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo ***unionin jäsenvaltion alueelle laillisesti saapumisen jälkeen*** tehdä ***turvapaikkahakemuksen***, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin.

Or. en

Tarkistus 1228
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, johon hän tuli ensin***, tai hakemus on hylättävä ilman eri toimenpiteitä***.

Or. en

Tarkistus 1229
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***johon hän tuli ensin***.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***jossa hän on hakemuksen tehdessään***.

Or. en

Tarkistus 1230
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***johon hän tuli ensin***.	1. Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***jossa hän on***.

Or. it

Tarkistus 1231
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin***.	2. ***Kukin jäsenvaltio voi määritellä laittomia maahanmuuttajia ja/tai turvapaikanhakijoita koskevat säännöt haluamallaan tavalla***.

Or. en

Tarkistus 1232
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin.	2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin***, jollei ole vaaraa siitä, että hakijan perusoikeuksia loukataan***.

Or. en

Tarkistus 1233
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin.	2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin***, tai kolmannessa kumppanimaassa***.

Or. en

Tarkistus 1234
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa	2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa

säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin.	säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on voimassa oleva oleskelulupa tai viisumi ***tai hän on muutoin laillisesti maassa***, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin***, tai jossa hän laillisesti on***.

Or. en

Tarkistus 1235
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on ***voimassa oleva*** oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin.	2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on oleskelulupa tai viisumi***, joka on joko voimassa tai jonka voimassaolo on päättynyt***, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin.

Or. en

Tarkistus 1236
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään,*** jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä on ***voimassa oleva*** oleskelulupa tai viisumi, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***joka***	2. Jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä***, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen,*** on oleskelulupa tai viisumi, ***jonka voimassaolo on päättynyt***, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä

myönsi oleskeluluvan tai viisumin.	jäsenvaltiossa, ***jossa hän on***.

Or. en

Tarkistus 1237
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1238
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on.	Jos kolmannen maan kansalaisella tai ***vuonna 1954 annetun valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla*** kansalaisuudettomalla henkilöllä, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on.

Or. en

Tarkistus 1239
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalaisella ***tai kansalaisuudettomalla henkilöllä***, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***jossa hän on***.	Jos kolmannen maan kansalaisella, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt ***viimeisen kahden vuoden aikana edellisen ja viimeisen kuuden kuukauden aikana jälkimmäisen tapauksessa***, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, ***joka myönsi oleskeluluvan tai viisumin***.

Or. en

Tarkistus 1240
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on.	***Rajoittamatta 19 artiklan 4 kohtaa,*** jos kolmannen maan kansalaisella tai kansalaisuudettomalla henkilöllä, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, on oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt, hakemus on tehtävä ja rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa, jossa hän on.

Or. en

Tarkistus 1241

Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle.	3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle. ***Toimivaltaiset viranomaiset voivat kansallisen lainsäädännön mukaisesti asettaa lisävelvoitteita hakijoille, jotka eivät tee täysimääräisesti yhteistyötä tutkintamenettelyn aikana luvattoman liikkumisen estämiseksi. Tällaisia velvollisuuksia voivat olla sähköisen rannekkeen käyttö tai pyyntö allekirjoittaa rekisteri poliisiasemalla päivittäin.***

Or. en

Tarkistus 1242
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava täydessä	3. Hakijan on toimittava täydessä

yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen ***käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen*** kannalta. ***Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle.***	yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä ***hakijan*** hakemuksen ***käsittelyn*** kannalta.
	Or. en

Tarkistus 1243
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, ***toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan*** tällaisen näytön toimittamiselle.	3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, ***toimivaltaisen viranomaisen on asetettava kohtuullinen määräaika*** tällaisen näytön toimittamiselle***, ottaen huomioon yksittäisen tapauksen olosuhteet, ja ilmoitettava siitä hakijalle***. ***On varmistettava, että lisänäytön***

toimittaminen on mahdollista sen jälkeen, kun vastaanottopyyntö on lähetetty.

Or. en

Tarkistus 1244
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle.	3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle. ***Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä biometristen tietojensa tallentamisessa.***

Or. en

Tarkistus 1245
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava ***täydessä***	3. Hakijan on toimittava yhteistyössä

yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä ***mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana*** kaikki ***käytettävissään olevat seikat ja*** tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. ***Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle***.	jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti ***ennen kuin toimivaltainen viranomainen tekee vastuujäsenvaltiota koskevan päätöksen tämän asetuksen mukaisesti*** esitettävä kaikki käytettävissään olevat tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. ***On varmistettava, että lisänäytön toimittaminen on mahdollista sen jälkeen, kun vastaanottopyyntö on lähetetty. Yksittäistapauksen olosuhteet on otettava huomioon***.

Or. en

Tarkistus 1246
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle.	3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään 12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ***kohtuullisen ja perustellun*** määräajan tällaisen näytön toimittamiselle.

Or. en

Tarkistus 1247
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä mahdollisimman pian ja viimeistään ***12 artiklassa tarkoitetun puhuttelun aikana kaikki käytettävissään olevat seikat ja tiedot, jotka ovat merkityksellisiä*** hakemuksen käsittelystä vastuussa ***olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta. Jos hakija ei puhuttelun aikana pysty toimittamaan näyttöä esittämiensä seikkojen ja tietojen tueksi, toimivaltainen viranomainen voi asettaa 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan tällaisen näytön toimittamiselle***.	3. Hakijan on toimittava täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisen kanssa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja hänen on erityisesti esitettävä ***tietoja hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi*** mahdollisimman pian ja***, lukuun ottamatta ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ja perheenjäseniä,*** viimeistään ***ennen kuin toimivaltainen viranomainen on tehnyt päätöksen*** hakemuksen käsittelystä vastuussa ***olevasta jäsenvaltiosta tämän asetuksen mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1248
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Hakijan on oltava	***Poistetaan.***
(a) 1 ja 2 kohdassa tarkoitetussa jäsenvaltiossa, kunnes vastuussa oleva jäsenvaltio on määritetty ja tapauksen mukaan siirtomenettely pantu täytäntöön;	
(b) vastuussa olevassa jäsenvaltiossa;	

(c) sisäisen siirron kohdejäsenvaltiossa 57 artiklan 9 kohdan nojalla tehdyn siirron jälkeen.

Or. en

Tarkistus 1249
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Hakijan on oltava	4. Hakijan on oltava ***saavutettavissa ja pysyttävä toimivaltaisten hallinto- tai oikeusviranomaisten saavutettavissa***

Or. en

Tarkistus 1250
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Hakijan on oltava	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Tarkistus 1251
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*

(c) sisäisen siirron kohdejäsenvaltiossa 57 artiklan 9 kohdan nojalla tehdyn siirron jälkeen.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1252
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos hakijalle ***ilmoitetaan siirtopäätöksestä*** 32 artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 8 kohdan mukaisesti, hakijan on noudatettava kyseistä päätöstä.	5. Jos ***siirtopäätös on lopullinen ja siitä ilmoitetaan*** hakijalle 32 artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 8 kohdan mukaisesti, hakijan on noudatettava kyseistä päätöstä***. Hakijalla on oltava oikeus hakea siirtopäätökseen muutosta ja saada maksutonta oikeusapua perusoikeuskirjan 47 artiklassa vahvistetun tehokkaita oikeussuojakeinoja koskevan oikeuden mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1253
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jos ***hakijalle ilmoitetaan siirtopäätöksestä 32 artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 8 kohdan mukaisesti***, hakijan on noudatettava kyseistä päätöstä.	5. Jos ***siirtopäätös on lopullinen***, hakijan on noudatettava kyseistä päätöstä.

Or. en

Tarkistus 1254
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
10 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
10 artikla	***Poistetaan.***
Velvoitteiden noudattamatta jättämisen seuraukset	
1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.	
2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.	

Or. en

Tarkistus 1255
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi

10 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Velvoitteiden noudattamatta jättämisen seuraukset	Velvoitteiden noudattamatta jättämisen seuraukset ***hakijalle***

Or. en

Tarkistus 1256
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Hakijalla*** ei ***ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan*** jäsenvaltioon***, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso***.	1. ***Hakijalle*** ei ***saa määrätä seuraamuksia, jos hän saapuu muuhun*** jäsenvaltioon ***kuin siihen jäsenvaltioon, jossa hänen on oltava Geneven yleissopimuksen 31 artiklan mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1257
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Hakijalla*** ei ***ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan*** jäsenvaltioon***, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso***.	1. ***Hakijalle*** ei ***saa määrätä seuraamuksia, jos hän saapuu muuhun*** jäsenvaltioon ***kuin siihen jäsenvaltioon, jossa hänen on oltava Geneven yleissopimuksen 31 artiklan mukaisesti***.

Or. en

Tarkistus 1258
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan	1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan

mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.	mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso. ***Hakijalle ei saa määrätä seuraamuksia hänen saapumisestaan muuhun jäsenvaltioon kuin siihen jäsenvaltioon, jossa hänen on oltava, jos hän on siellä itsestä riippumattomista syistä.***

Or. en

Perustelu

Tapauksissa, joissa hakija on tullut toiseen jäsenvaltioon ihmiskaupan uhriksi joutumisen vuoksi tai muusta syystä, johon hän ei voi vaikuttaa, seuraamusten automaattista soveltamista ei pitäisi soveltaa kyseisiin jäsenvaltioihin.

Tarkistus 1259
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen	1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan ***tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla, jos hän tuli jäsenvaltion alueelle laittomasti tai voimakeinoin, ja*** tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta

elintaso.	tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.

Or. en

Tarkistus 1260
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon***, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti***. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.	1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.

Or. en

Tarkistus 1261
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.	1. Hakijalla ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 15–17 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan nojalla missään muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa hänen edellytetään olevan tämän asetuksen 9 artiklan 4 kohdan nojalla ***myös*** siitä hetkestä lähtien, kun hänelle on ilmoitettu siirtopäätöksestä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, edellyttäen että hakijalle on ilmoitettu ***asianmukaisesti*** tästä seurauksesta asetuksen (EU) XXX/XXX [seulontaa koskeva asetus] 8 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.

Or. en

Tarkistus 1262
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Hakijalla, joka on saapunut jäsenvaltion alueelle laittomasti, ei ole oikeutta direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 1517 artiklassa vahvistettuihin vastaanotto-olosuhteisiin kyseisen direktiivin 17 a artiklan mukaisesti missään jäsenvaltiossa. Tällä ei kuitenkaan rajoiteta tarvetta varmistaa unionin lainsäädännön, myös EU:n perusoikeuskirjan, ja kansainvälisten velvoitteiden mukainen elintaso.

Or. en

Tarkistus 1263
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Hakijan luvaton liikkuminen johtaa välittömästi lain nojalla kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen mitätöimisen.

Or. fr

Tarkistus 1264
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.	2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen***, lukuun ottamatta ilman huoltajaa olevia alaikäisiä ja perheenjäseniä koskevien perusteiden soveltamista tai jos noudattamatta jättäminen johtuu olosuhteista, joihin hakija ei voi vaikuttaa, tai jos hakija voi asiallisesti perustella sen. Jäsenvaltio voi milloin tahansa päättää ottaa hakijan vastaan perheen saattamiseksi yhteen humanitaarisista syistä, jotka perustuvat erityisesti tämän asetuksen 25 artiklan mukaisiin perhesuhteisiin tai kulttuurisiin näkökohtiin.***

Or. en

Tarkistus 1265
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.	2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen***, elleivät seikat tai tiedot ole luonteeltaan sellaisia, että ne ovat olennaisia ja luotettavia todisteita hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi***.

Or. en

Tarkistus 1266
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ***ota*** huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.	2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ***saa ottaa*** huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen***, ellei sovelleta huoltajaa olevia alaikäisiä ja perheenjäseniä koskevia perusteita***.

Or. en

Tarkistus 1267
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.	2. Toimivaltaiset viranomaiset eivät ota huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen***, ellei hakija voi puolueettomasti perustella velvoitteiden noudattamatta jättämisen***.

Or. en

Tarkistus 1268
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Toimivaltaiset viranomaiset ***eivät ota*** huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.	2. Toimivaltaiset viranomaiset ***ottavat*** huomioon vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta merkityksellisiä seikkoja ja tietoja, jotka toimitetaan 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 1269
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*

2 a. Jäsenvaltioita kannustetaan voimakkaasti kansallisen lainsäädännön soveltamisalan mukaisesti:

(i) kriminalisoimaan laiton maahantulo, mukaan lukien maahantulo Euroopan unioniin jäsenvaltion karkotusmääräyksen vastaisesti, ja rankaisemaan turvapaikanhakijoita, jotka saapuvat Euroopan unionin jäsenvaltioihin ilman maahantulotarkastusta, määräämällä sakkoja ja/tai vankeusrangaistusten

(ii) panemaan toimeen ankarat rangaistukset ihmiskauppiaille, jotka mahdollistavat turvapaikanhakijoiden tulon jäsenvaltioiden alueelle laittomin keinoin, mukaan lukien elinkautisen vankeusrangaistuksen, aina kun nämä rangaistukset ovat perusteltuja ja oikeasuhteisia.

Or. en

Tarkistus 1270
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jos hakija ei tee yhteistyötä viranomaisten kanssa ja siten lykkää menettelyä kohtuuttomasti, hänen hakemuksensa olisi hylättävä.

Or. en

Tarkistus 1271
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi

11 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
[...]	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1272
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Tiedonsaantioikeus	Tiedonsaantioikeus ***ja yhteistyö***

Or. en

Tarkistus 1273
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	-1. Jäsenvaltion ja sen toimivaltaisten viranomaisten, joita turvapaikkavirasto avustaa, on mahdollisimman pian varmistettava, että kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö, joka aikoo tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, tekee täysimääräisesti yhteistyötä tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, ilmoittamalla hänelle

Or. en

Tarkistus 1274
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
[...]	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1275
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen*** jäsenvaltion ***toimivaltaisten viranomaisten*** on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista ***sekä erityisesti seuraavista seikoista:***	1. ***Määrittämisestä vastaavan*** jäsenvaltion on ilmoitettava hakijalle ***kirjallisesti tai suullisesti kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän,*** tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista***, 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun tarkoituksesta sekä avusta, jota jäsenvaltio voi tai kansalaisjärjestöt voivat tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi. Sen on myös ilmoitettava hakijalle seuraavista seikoista:***

Or. es

Tarkistus 1276
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista sekä erityisesti seuraavista seikoista:	1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle ***kielellä, jota hakija ymmärtää,*** tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista***, henkilökohtaisen puhuttelun tarkoituksesta, oikeusavusta ja muista avunmuodoista, joita jäsenvaltio ja kansalaisjärjestöt voivat antaa,*** sekä erityisesti seuraavista seikoista:

Or. en

Tarkistus 1277
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista sekä erityisesti seuraavista seikoista:	1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa***, asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyä koskeva asetus] 27 artiklan mukaisesti,*** kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle ***kielellä, jota hän ymmärtää,*** tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista sekä erityisesti seuraavista seikoista:

Or. en

Tarkistus 1278
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen*** jäsenvaltion ***toimivaltaisten viranomaisten*** on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista ***sekä erityisesti seuraavista seikoista:***	1. Jäsenvaltion on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista ***sekä 12 artiklassa tarkoitetusta henkilökohtaisesta puhuttelusta.***

Or. en

Tarkistus 1279
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ***ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista*** sekä erityisesti seuraavista seikoista:	1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta sekä erityisesti seuraavista seikoista:

Or. en

Tarkistus 1280
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta ***ja 10 artiklassa säädetyistä velvoitteiden noudattamatta jättämisen seurauksista*** sekä erityisesti seuraavista seikoista:	1. Mahdollisimman pian ja viimeistään, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity jäsenvaltiossa, kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen ja sen 9 artiklassa säädettyjen velvoitteiden noudattamisesta sekä erityisesti seuraavista seikoista:

Or. en

Tarkistus 1281
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) siitä, että oikeus hakea kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa valtiota tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltiota;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1282

Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) siitä, että oikeus hakea kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa valtiota tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltiota;	(a) siitä, että oikeus hakea kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa valtiota tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltiota***, lukuun ottamatta 23 b artiklassa tarkoitettua menettelyä***;

Or. en

Tarkistus 1283
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) siitä, että oikeus hakea kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa valtiota ***tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltiota;***	(a) siitä, että oikeus hakea kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita***, mikä jäsenvaltio on vastuussa*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä***, lukuun ottamatta tilannetta, josta säädetään 31 a artiklassa säädetyssä menettelyssä.***

Or. en

Tarkistus 1284
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) siitä, että oikeus hakea	(a) siitä, että oikeus hakea

kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa valtiota ***tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltiota***;	kansainvälistä suojelua ei sisällä hakijan oikeutta valita kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa valtiota;

Or. en

Tarkistus 1285
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla, ja erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1286
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu ***toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla, ja***	(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu ***siitä, ettei hakija tee yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa tai ei ilmaannu paikalle toimivaltaisten viranomaisten tekemän ilmoituksen perusteella***;

erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin;

Or. en

Tarkistus 1287
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla***, ja erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin***;	(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla;

Or. en

Tarkistus 1288
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla, ja erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin;	(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla, ja erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin***, sekä viranomaisten kanssa tehtävän yhteistyön laiminlyönnin seurauksista***;

Or. en

Tarkistus 1289
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) tämän asetuksen tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan ***9 artiklan 4 kohdan nojalla, ja erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin***;	(b) tämän asetuksen tavoitteista ja siitä, mitä seuraa toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä siitä jäsenvaltiosta poistumisesta, jossa hänen edellytetään olevan ***siinä vaiheessa, kun tämän asetuksen mukaisesti vastuussa oleva jäsenvaltio määritetään***;

Or. en

Tarkistus 1290
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(b a) tavoitteista sekä seurauksista, joita aiheutuu toisen hakemuksen tekemisestä toisessa jäsenvaltiossa sekä lähtemisestä jäsenvaltiosta, jossa hakijan edellytetään olevan 9 artiklan 4 kohdan nojalla, ja erityisesti siitä, että hakijalla on oikeus ainoastaan 10 artiklan 1 kohdassa säädettyihin vastaanotto-olosuhteisiin;

Or. en

Tarkistus 1291
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja niiden kestosta;	(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja niiden kestosta***, erityisesti perheenyhdistämistä koskevista säännöksistä ja tässä yhteydessä sovellettavasta perheenjäsenten ja sukulaisten määritelmästä***;

Or. en

Tarkistus 1292
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja niiden kestosta;	(c) ***tämän asetuksen tavoitteista,*** hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja vaiheiden kestosta***, mukaan lukien pyynnön tai ilmoituksen saaneiden jäsenvaltioiden yksittäistapauksissa soveltamista erityisistä perusteista***;

Or. en

Tarkistus 1293
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja vaiheiden kestosta;	(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja vaiheiden kestosta***, mukaan lukien sovellettavista erityisistä perusteista ja vastaanottopyynnön tai takaisinottopyynnön saaneista jäsenvaltioista yksittäistapauksessa***;

Or. en

Tarkistus 1294
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja vaiheiden kestosta;	(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja vaiheiden kestosta***, mukaan lukien sovellettavista erityisistä perusteista ja pyynnön tai ilmoituksen saaneista jäsenvaltioista yksittäistapauksissa***;

Or. en

Tarkistus 1295
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja niiden kestosta;	(c) hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisperusteista ja -menettelyistä, näiden perusteiden etusijajärjestyksestä menettelyn eri vaiheissa ja niiden kestosta; ***mukaan lukien sovellettavista erityisistä perusteista ja pyynnön tai ilmoituksen saaneista jäsenvaltioista yksittäistapauksessa***

Or. en

Tarkistus 1296
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) 12 artiklan mukaisen henkilökohtaisen puhuttelun ***tavoitteesta*** sekä ***velvoitteesta esittää suullisesti tai asiakirjoin*** mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki asiaankuuluvat tiedot, joiden avulla voidaan ***vahvistaa*** hakijan perheenjäsenten***,*** sukulaisten ***tai muiden omaisten oleskelu jäsenvaltioissa***, ja osoittaa nämä tiedot oikeiksi, sekä keinoista, joilla hakija voi toimittaa tällaiset tiedot, ja avusta, jota jäsenvaltio voi tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi;	(d) 12 artiklan mukaisen henkilökohtaisen puhuttelun ***tarkoituksesta*** sekä ***perheenyhdistämistä koskevista säännöksistä ja tässä yhteydessä sovellettavasta perheenjäsenten ja sukulaisten määritelmästä sekä siitä, että hakijan on ilmoitettava*** mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki asiaankuuluvat tiedot, joiden avulla voidaan ***selvittää*** hakijan ***muissa jäsenvaltioissa olevien*** perheenjäsenten ***tai*** sukulaisten olinpaikka, ja osoittaa nämä tiedot oikeiksi, sekä keinoista, joilla hakija voi toimittaa tällaiset tiedot, ja avusta, jota jäsenvaltio voi tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi;

Or. en

Tarkistus 1297
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi

11 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) 12 artiklan ***mukaisen henkilökohtaisen puhuttelun tavoitteesta*** sekä velvoitteesta esittää suullisesti tai asiakirjoin mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki asiaankuuluvat tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa hakijan perheenjäsenten, sukulaisten tai muiden omaisten oleskelu jäsenvaltioissa, ja osoittaa nämä tiedot oikeiksi, sekä keinoista, joilla hakija voi toimittaa tällaiset tiedot, ja avusta, jota jäsenvaltio voi tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi;	(d) 12 artiklan ***mukaisesta oikeudesta henkilökohtaiseen puhutteluun, puhuttelua koskevasta menettelystä ja tavoitteesta, osallistumatta jättämisen seurauksista sekä*** velvoitteesta esittää suullisesti tai asiakirjoin mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki asiaankuuluvat tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa hakijan perheenjäsenten, sukulaisten tai muiden omaisten oleskelu jäsenvaltioissa, ja osoittaa nämä tiedot oikeiksi, sekä keinoista, joilla hakija voi toimittaa tällaiset tiedot, ja avusta, jota jäsenvaltio voi tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi;

Or. en

Tarkistus 1298
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) 12 artiklan mukaisen henkilökohtaisen puhuttelun tavoitteesta sekä velvoitteesta esittää suullisesti tai asiakirjoin mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki asiaankuuluvat tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa hakijan perheenjäsenten, sukulaisten tai muiden omaisten oleskelu jäsenvaltioissa, ja osoittaa nämä tiedot oikeiksi, sekä keinoista, joilla hakija voi toimittaa tällaiset tiedot, ja avusta, jota jäsenvaltio voi tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Tarkistus 1299
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) 12 artiklan mukaisen henkilökohtaisen puhuttelun tavoitteesta sekä velvoitteesta esittää suullisesti tai asiakirjoin mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki asiaankuuluvat tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa hakijan perheenjäsenten, sukulaisten tai muiden omaisten oleskelu jäsenvaltioissa, ja osoittaa nämä tiedot oikeiksi, sekä keinoista, joilla hakija voi toimittaa tällaiset tiedot, ja avusta, jota jäsenvaltio voi tarjota perheenjäsenten tai sukulaisten jäljittämiseksi;	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Tarkistus 1300
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(d a) hakijalle ilmoitetaan, että hänen pakenemisensa voi haitata puhuttelun suorittamista ja että hänellä on joka tapauksessa oikeus pyytää puhuttelun suorittamista;

Or. en

Tarkistus 1301

Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) hakijan velvoitteesta ilmoittaa mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki merkitykselliset tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa aiemmat oleskeluluvat, viisumit tai tutkintotodistukset;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1302
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) hakijan velvoitteesta ilmoittaa ***mahdollisimman pian*** menettelyn aikana kaikki merkitykselliset tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa aiemmat oleskeluluvat, viisumit tai tutkintotodistukset***;***	(e) hakijan velvoitteesta ilmoittaa menettelyn aikana kaikki merkitykselliset tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa aiemmat oleskeluluvat, viisumit tai tutkintotodistukset***. Toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisen kannalta olennaiset seikat ja tiedot, jotka on esitetty missä menettelyn vaiheessa tahansa, kunhan ne on esitetty ennen lopullista päätöstä käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion nimeämisestä. Lopullisen päätöksen ja varsinaisen nimettyyn jäsenvaltioon tehtävän siirron välisenä aikana myös muita hakijan esittämiä merkityksellisiä seikkoja voidaan ottaa huomioon, jos niiden esittäminen on viivästynyt ylivoimaisen esteen vuoksi.***

Or. en

Tarkistus 1303
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) hakijan velvoitteesta ilmoittaa mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki merkitykselliset tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa aiemmat oleskeluluvat, viisumit tai tutkintotodistukset;	(e) hakijan velvoitteesta ilmoittaa mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki merkitykselliset tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa aiemmat oleskeluluvat, viisumit tai tutkintotodistukset ***sekä kaikki tiedot siitä, miten hän on päässyt Euroopan unioniin alkuperämaastaan ja onko hän kulkenut matkalla turvallisten maiden läpi***;

Or. en

Tarkistus 1304
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) hakijan ***velvoitteesta*** ilmoittaa mahdollisimman pian menettelyn aikana kaikki merkitykselliset tiedot, joiden avulla voidaan vahvistaa aiemmat oleskeluluvat, viisumit tai tutkintotodistukset;	(e) hakijan ***tarpeesta*** antaa menettelyn mahdollisimman varhaisessa vaiheessa kaikki asiaan vaikuttavat tiedot, jotka voivat auttaa sen selvittämisessä, onko hakijalla aiempia oleskelulupia, viisumeita tai tutkintotodistuksia;

Or. en

Tarkistus 1305
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e a) jäljempänä olevan 25 artiklan mukaisesta mahdollisuudesta pyytää, että jokin muu jäsenvaltio kuin jäsenvaltio, jossa hakijat ovat saapuvilla, soveltaa harkintavaltalauseketta, sekä menettelyyn liittyvistä erityisjärjestelyistä;

Or. en

Tarkistus 1306
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e a) niiden asiaankuuluvien elinten ja organisaatioiden yhteystiedoista, jotka voivat tarjota tukea tarvittavien tietojen keräämisessä;

Or. en

Tarkistus 1307
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e a) hakijan velvollisuudesta toimittaa biometriset tietonsa;

Or. en

Tarkistus 1308
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e b alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e b) jos perhesiteitä tai muita merkityksellisiä yhteyksiä ei vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämismenettelyn aikana ole, mahdollisuudesta esittää kirjallisesti asianmukaisesti perusteltu pyyntö uudelleensijoittamiseksi mihin tahansa jäsenvaltioon, erityisesti kulttuuristen tai sosiaalisten siteiden, kielitaidon tai muiden sellaisten yhteyksien perusteella, jotka voisivat helpottaa hänen kotoutumistaan tiettyyn jäsenvaltioon ja joita ei voitu ottaa huomioon tässä asetuksessa määriteltyjen merkityksellisten yhteyksien perusteella. Määrittämisestä vastaava jäsenvaltio toimittaa nämä hakemukset näille jäsenvaltioille, jotka voisivat vapaaehtoisesti ottaa vastuun;

Or. en

Tarkistus 1309
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e b alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e b) hakijan mahdollisuudesta valita 23 a artiklassa tarkoitetussa tilanteessa niiden kymmenen jäsenvaltion välillä, joissa hakijoiden osuus on 54 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun viiteperusteen mukaisesti pienin;

Or. en

Tarkistus 1310
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – e c alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e c) hakijan mahdollisuudesta valita 31 a artiklassa tarkoitetussa tilanteessa niiden kymmenen jäsenvaltion välillä, joissa hakijoiden osuus on 54 artiklassa tarkoitetun viiteperusteen mukaisesti pienin, ja mahdollisuudesta rekisteröityä ryhmäksi, joka siirretään yhdessä;

Or. en

Tarkistus 1311
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta 33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja ***siitä, että muutoksenhaun laajuutta on rajoitettu 33*** artiklan ***1 kohdassa säädetyn*** mukaisesti;	(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta 33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja ***oikeudesta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin, joilla on automaattinen lykkäävä vaikutus tuomioistuimessa tai virkamiestuomioistuimessa perusoikeuskirjan 47*** artiklan mukaisesti***, myös tilanteessa, jossa siirtopäätöstä ei tehdä***;

Or. en

Tarkistus 1312
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta 33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja siitä, että muutoksenhaun laajuutta on rajoitettu 33 artiklan 1 kohdassa säädetyn mukaisesti;	(f) mahdollisuudesta ***ja järjestelyistä, joilla voi*** hakea siirtopäätökseen muutosta 33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja siitä, että muutoksenhaun laajuutta on rajoitettu 33 artiklan 1 kohdassa säädetyn mukaisesti***, sekä oikeudesta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa***;

Or. en

Tarkistus 1313
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta ***33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa*** ja ***siitä, että muutoksenhaun laajuutta on rajoitettu*** 33 artiklan ***1 kohdassa säädetyn mukaisesti;***	(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta ja ***järjestelyistä tämän toteuttamiseksi sekä oikeudesta*** 33 artiklan ***mukaisiin tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin muutoksen hakemiseksi tuomioistuimessa myös tilanteessa, jossa siirtopäätöstä ei ole tehty.***

Or. en

Tarkistus 1314
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta ***33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja siitä, että muutoksenhaun laajuutta on rajoitettu*** 33 artiklan ***1 kohdassa säädetyn*** mukaisesti;	(f) mahdollisuudesta hakea ***vastaanottopyynnön hylkäämistä koskevaan päätökseen,*** siirtopyyntöön ***tai siirtopyynnön puuttumiseen*** muutosta ***ja oikeudesta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa*** 33 artiklan mukaisesti;

Or. en

Tarkistus 1315
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta 33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja ***siitä, että muutoksenhaun laajuutta on rajoitettu*** 33 artiklan ***1 kohdassa säädetyn*** mukaisesti;	(f) mahdollisuudesta hakea siirtopäätökseen muutosta 33 artiklan 2 kohdassa säädetyssä määräajassa ja ***jos siirtopäätöstä ei tehdä, oikeudesta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin*** 33 artiklan mukaisesti;

Or. en

Tarkistus 1316
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1317
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia;	(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia; ***Oikeusapuun liittyviä kustannuksia ei kateta suoraan sen jäsenvaltion talousarviosta, jossa ne on otettu käyttöön, vaan tätä tarkoitusta varten perustetuista erityisistä EU:n varoista.***

Or. en

Tarkistus 1318
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua***, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia;***	(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua ***ja oikeudellista edustusta menettelyn kaikissa vaiheissa. Tämä oikeus ei rajoita hakijan oikeutta valita oma laillinen edustajansa omalla kustannuksellaan.***

Or. en

Tarkistus 1319
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia;	(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua ***ja kielellistä apua menettelyn kaikissa vaiheissa***, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia;

Or. en

Tarkistus 1320
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua***, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia***;	(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua;

Or. en

Tarkistus 1321
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua***, jos asianomaisella henkilöllä ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia***;	(g) oikeudesta saada pyynnöstä maksutonta oikeusapua;

Or. en

Tarkistus 1322
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – g a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(g a) Oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen on kuuluttava vähintäänkin seuraavat:
	(a) tietojen antaminen menettelystä hakijan yksilöllinen tilanne huomioon ottaen;
	(b) avustaminen henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa ja sen yhteydessä toimitettavien todentavien asiakirjojen ja todisteiden valmistelussa sekä osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun;
	(c) selvitys siirtopäätöksen perusteista ja seurauksista sekä tiedon antaminen siitä, kuinka päätökseen voi hakea muutosta tai miten oikeussuojakeinoihin voi turvautua tilanteissa, joissa 28 artiklan mukaista siirtopäätöstä ei tehdä.
	(d) tarvittavien menettelyä koskevien asiakirjojen laatiminen ja edustaminen tuomioistuimessa
	Jäsenvaltioiden on tätä kohtaa noudattaessaan huolehdittava siitä, että oikeusapua ja oikeudellista edustusta ei mielivaltaisesti rajoiteta ja että hakijan oikeussuojan tosiasiallista toteutumista ei haitata.

Or. en

Tarkistus 1323
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi

11 artikla – 1 kohta – g a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(g a) jäljempänä olevan 25 artiklan mukaisesta mahdollisuudesta pyytää, että jokin muu jäsenvaltio kuin jäsenvaltio, jossa hakijat ovat saapuvilla, soveltaa harkintavaltalauseketta, sekä menettelyyn liittyvistä erityisjärjestelyistä;

Or. en

Tarkistus 1324
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – h alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(h) siitä, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ja turvapaikkavirasto käsittelevät hakijan henkilötietoja muun muassa vaihtaakseen niitä keskenään ainoastaan tähän asetukseen perustuvien velvoitteidensa täytäntöönpanoa varten;	(h) siitä, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ja turvapaikkavirasto käsittelevät hakijan henkilötietoja muun muassa vaihtaakseen niitä keskenään ainoastaan tähän asetukseen perustuvien velvoitteidensa täytäntöönpanoa varten; ***Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä.***

Or. en

Tarkistus 1325
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – j a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(j a) kaikki muut luonnollisten henkilöiden suojelua henkilötietojen käsittelyssä sovellettavan unionin tai jäsenvaltion lainsäädännön mukaiset tiedot

Or. en

Tarkistus 1326
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – k alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(k) ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa ***edustajan*** tehtävästä ja vastuusta ja menettelystä, jolla ***edustajasta*** voidaan tehdä valitus luottamuksellisesti ja turvallisesti ja kunnioittaen täysin lapsen oikeutta tulla kuulluksi;	(k) ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa ***hänelle kuuluvista takeista ja oikeuksista, mukaan lukien tämän asetuksen 13 ja 15 artiklassa tarkennetut, erityisesti edunvalvojan*** tehtävästä ja vastuusta ja menettelystä, jolla ***edunvalvojasta*** voidaan tehdä valitus luottamuksellisesti ja turvallisesti ja kunnioittaen täysin lapsen oikeutta tulla kuulluksi***, tai jäsenvaltioiden velvollisuudesta turvata lapsen etu kaikissa olosuhteissa***;

Or. en

Tarkistus 1327
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – k alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(k) ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa ***edustajan*** tehtävästä ja vastuusta ja menettelystä, jolla ***edustajasta***	(k) ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa ***edunvalvojan*** roolista ja vastuista sekä siitä, miten ***edunvalvojaa***

voidaan tehdä valitus luottamuksellisesti ja turvallisesti ja kunnioittaen täysin lapsen oikeutta tulla kuulluksi;	vastaan voidaan tehdä valituksia luottamuksellisesti ja turvallisesti ja kunnioittaen täysin lapsen oikeutta tulla kuulluksi;

Or. en

Tarkistus 1328
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – k alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(k) ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa ***edustajan*** tehtävästä ja vastuusta ja menettelystä, jolla ***edustajasta*** voidaan tehdä valitus luottamuksellisesti ja turvallisesti ja kunnioittaen täysin lapsen oikeutta tulla kuulluksi;	(k) ilman huoltajaa olevan alaikäisen tapauksessa ***edunvalvojan*** roolista ja vastuista sekä siitä, miten ***edunvalvojaa*** vastaan voidaan tehdä valituksia luottamuksellisesti ja turvallisesti ja kunnioittaen täysin lapsen oikeutta tulla kuulluksi;

Or. en

Tarkistus 1329
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – k a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(k a) soveltuvin osin hakijan iän arvioinnista, myös vakiintunein lääketieteellisin menetelmin, tai DNA-testistä perhesiteen todistamiseksi;

Or. en

Tarkistus 1330
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – k a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(k a) soveltuvin osin hakijan iän arvioinnista tai poikkeuksellisesti DNA-testistä perhesiteen todistamiseksi;

Or. en

Tarkistus 1331
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – l alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(l) tarpeen mukaan 57 ja 58 artiklassa säädetystä sisäisten siirtojen menettelystä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1332
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – l alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(l) tarpeen mukaan 57 ja 58 artiklassa säädetystä sisäisten siirtojen menettelystä.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Poistetaan, koska 57 ja 58 artikla viittaavat erityismenettelyyn kansainvälistä suojelua saavien siirrosta.

Tarkistus 1333
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – l alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(l) tarpeen mukaan 57 ja 58 artiklassa säädetystä sisäisten siirtojen menettelystä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1334
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – l alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(l) tarpeen mukaan 57 ja 58 artiklassa säädetystä sisäisten siirtojen menettelystä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1335
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	***Poistetaan.***
Tarvittaessa tiedot on annettava myös suullisesti esimerkiksi 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä, jotta voidaan varmistaa, että hakija ymmärtää ne.	

Or. en

Tarkistus 1336
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava ***kirjallisesti*** kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava hakijan ***äidinkielellä, tai jo se ei ole mahdollista,*** kielellä, jota hakija ymmärtää***. Molemmissa tapauksissa tiedot olisi annettava tiiviisti esitetyssä, läpinäkyvässä, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa selkeällä ja yksinkertaisella kielellä***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia. ***Tiedot on toimitettava kirjallisesti ja suullisesti ja tarvittaessa multimediavälineitä käyttäen. Suullisesti tiedot voidaan antaa joko henkilökohtaisesti tai ryhmille, ja hakijoilla on oltava mahdollisuus esittää kysymyksiä menettelyvaiheista, joita heidän odotetaan noudattavan, kun käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltiota***

määritetään tämän asetuksen mukaisesti. Jos hakija on alaikäinen, asianmukaisesti koulutetun henkilöstön on yhdessä edunvalvojan läsnäollessa annettava tiedot lapsille soveltuvalla tavalla kirjallisessa ja suullisessa muodossa, erityisesti perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamisprosessista tämän asetuksen 15 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 1337
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot olisi toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää***, tiiviisti esitetyssä, avoimessa, helposti ymmärrettävässä ja saatavilla olevassa muodossa käyttäen selkeää ja pelkistettyä kieltä***. ***Alaikäisten ja erityisesti ilman huoltajaa olevien alaikäisten tapauksessa asianmukaisesti koulutetun henkilöstön olisi toimitettava tiedot lapsille soveltuvalla tavalla***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia. ***Tiedot on toimitettava heti kun hakemus on tehty. Tiedot on tarjottava sekä kirjallisesti että suullisesti ja tarvittaessa myös multimediavälineitä käyttäen. Ne voidaan antaa joko henkilökohtaisesti tai ryhmille ja hakijoilla on oltava mahdollisuus esittää kysymyksiä niistä menettelyn vaiheista, joita heidän odotetaan noudattavan, kun käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltiota määritetään tämän asetuksen mukaisesti. Alaikäisten tapauksessa asianmukaisesti koulutetun***

henkilöstön on annettava tiedot lapsille soveltuvalla tavalla edunvalvojan osallistuessa.

Or. en

Tarkistus 1338
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia. ***Jos hakija on alaikäinen, tiedot on annettava lapsille soveltuvalla tavalla, myös sekä kirjallisessa että suullisessa muodossa kielellä, jota alaikäinen ymmärtää.***

Or. en

Tarkistus 1339
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.*** Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.

Or. en

Tarkistus 1340
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia. ***Jos hakija on alaikäinen, tiedot on annettava lapsille soveltuvalla tavalla sekä kirjallisessa että suullisessa muodossa.***

Or. en

Tarkistus 1341
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.

Or. en

Tarkistus 1342
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.	2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava kirjallisesti kielellä, jota hakija ymmärtää. Jäsenvaltioiden on käytettävä tähän tarkoitukseen 3 kohdan mukaisesti selvällä ja yksinkertaisella kielellä laadittua yhteistä tiedotusmateriaalia.

Or. en

Tarkistus 1343
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tarvittaessa tiedot on annettava myös suullisesti esimerkiksi 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä, jotta voidaan varmistaa, että hakija ymmärtää ne.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1344
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tarvittaessa tiedot on annettava myös suullisesti esimerkiksi 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä***, jotta voidaan varmistaa, että hakija ymmärtää ne***.	Tiedot on annettava myös suullisesti esimerkiksi ***käyttäen apuna multimediavälineitä. Tietoa voidaan antaa suullisesti myös*** 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä. ***Toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että hakija ymmärtää 1 kohdassa tarkoitetut tiedot ja että hänellä on mahdollisuus esittää kysymyksiä tai pyytää selvennyksiä.*** ***Jos hakija on alaikäinen, asianmukaisesti koulutetun henkilöstön on annettava tiedot lapsille soveltuvalla tavalla edunvalvojan osallistuessa.***

Or. en

Tarkistus 1345
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tarvittaessa tiedot on annettava myös suullisesti ***esimerkiksi*** 12 artiklassa ***tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä, jotta voidaan varmistaa, että hakija ymmärtää ne***.	Tiedot on annettava myös suullisesti ***ja ennen*** 12 artiklassa ***tarkoitettua henkilökohtaista puhuttelua***. ***Jos hakija on alaikäinen, tiedot on annettava lapsille soveltuvalla tavalla, myös sekä kirjallisessa että suullisessa muodossa kielellä, jota alaikäinen ymmärtää.***

Or. en

Tarkistus 1346
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tarvittaessa tiedot on annettava myös suullisesti esimerkiksi 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä, jotta voidaan varmistaa, että hakija ymmärtää ne.	Tarvittaessa tiedot on annettava myös suullisesti esimerkiksi 12 artiklassa tarkoitetun henkilökohtaisen puhuttelun yhteydessä, jotta voidaan varmistaa, että hakija ymmärtää ne. ***Nämä tiedot on mukautettava hakijan henkilökohtaiseen tilanteeseen sopiviksi.***

Or. en

Tarkistus 1347
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava hakijoille tämän asetuksen mukaisesti hakijoiden käsittelemisessä suoritettujen menettelyjen etenemisestä. Tällaiset tiedot on annettava kirjallisina säännöllisin väliajoin. Alaikäisten tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava sekä alaikäiselle että edustajalle käyttäen samoja soveltamissääntöjä. Komissiolle siirretään valta antaa täytäntöönpanosäädöksiä, joissa vahvistetaan tällaisten tietojen antamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

Or. en

Tarkistus 1348
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jotta hakijat ymmärtäisivät paremmin turvapaikkajärjestelmää ja tämän asetuksen mukaista yhteisvastuumekanismia, turvapaikkaviraston olisi tiiviissä yhteistyössä kansallisten viranomaisten kanssa tuotettava soveltuvaa tiedotusmateriaalia hyödyntämällä täysimääräisesti nykyaikaista teknologiaa. Hakijoiden avustamiseksi viraston olisi kehitettävä myös audiovisuaalista tiedotusmateriaalia, jota voidaan käyttää täydentämään kirjallista tiedotusmateriaalia. Tiedotusmateriaali olisi käännettävä kaikille Eurooppaan saapuvien kansainvälistä suojelua hakevien eniten puhumille kielille ja asetettava saataville näillä kielillä. Tiedotusmateriaalia on mukautettava eri hakijaryhmien ja heidän tarpeidensa mukaisesti erityisesti sen varmistamiseksi, että alaikäiset saavat lapsille soveltuvaa tietoa, joka vastaa heidän erityistarpeisiinsa ja tilanteeseensa.

Or. en

Tarkistus 1349
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen	3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ***erityisille kohderyhmille, kuten*** ilman huoltajaa

tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.	oleville alaikäisille***, aikuisille hakijoille ja alaikäisille*** tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla. ***Jos tämä tiedotusmateriaali sisältää tietosuojalainsäädännön mukaisia tietoja, turvapaikkaviraston on tätä aineistoa laatiessaan tehtävä tiivistä yhteistyötä Euroopan tietosuojavaltuutetun, vastuussa olevien kansallisten viranomaisten ja perusoikeusviraston kanssa.***

Or. en

Tarkistus 1350
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat	3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat

täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.	täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla. ***Euroopan unionin turvapaikkavirasto laatii erityisiä tiedotusmateriaaleja, jotka on tarkoitettu erityisesti seuraaville kohderyhmille:***
	(a) aikuiset hakijat;
	(b) ilman huoltajaa olevat alaikäiset;
	(c) huoltajan kanssa olevat alaikäiset.

Or. en

Tarkistus 1351
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. ***Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä.*** Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.	3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.

Or. en

Tarkistus 1352
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.	3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten virastojen kanssa yhteinen tiedotusmateriaali sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille ***ja muille haavoittuvassa asemassa oleville ryhmille, kuten ihmiskaupan uhreille,*** tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.

Or. en

Tarkistus 1353
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten ***virastojen*** kanssa ***yhteinen tiedotusmateriaali*** sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.	3. Turvapaikkaviraston on laadittava tiiviissä yhteistyössä asiasta vastaavien kansallisten ***viranomaisten*** kanssa ***yhteiset tiedot ja materiaalit*** sekä ilman huoltajaa oleville alaikäisille ***tai muille haavoittuvassa asemassa oleville ryhmille*** tarkoitettu erityinen tiedote, joka sisältää vähintään 1 kohdassa tarkoitetut tiedot. Yhteisen tiedotusmateriaalin on sisällettävä myös tietoja asetuksen (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] soveltamisesta ja erityisesti tarkoituksesta, jota varten hakijan tietoja voidaan käsitellä Eurodac-järjestelmässä. Yhteinen tiedotusmateriaali on laadittava niin, että jäsenvaltiot voivat täydentää sitä kansallisilla lisätiedoilla.

Or. en

Tarkistus 1354
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava hakijoille heidän hakemustaan koskevien tämän asetuksen mukaisten menettelyjen etenemisestä. Tiedot on annettava kirjallisina säännöllisin väliajoin ja vähintään kahden viikon välein. Alaikäisten tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava samoin ehdoin sekä alaikäiselle että vanhemmalle tai edunvalvojalle. Siirretään komissiolle valta antaa täytäntöönpanosäädöksiä, joilla vahvistetaan tällaisten tietojen antamista koskevat järjestelyt.

Or. en

Tarkistus 1355
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Turvapaikkaviraston on varmistettava, että yhteinen tiedotusmateriaali on selkeää ja saatavilla verkossa hakijoille suunnatulla avoimella ja helposti saatavilla olevalla alustalla.

Or. en

Tarkistus 1356
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 3 b kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 b. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava hakijoille heidän hakemustaan koskevien tämän asetuksen mukaisten menettelyjen etenemisestä. Tiedot on annettava kirjallisina säännöllisin väliajoin. Alaikäisten tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on tiedotettava samoin ehdoin sekä alaikäiselle että vanhemmalle tai edunvalvojalle.

Or. en

Tarkistus 1357
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
11 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	11 a artikla (uusi)
	Maksuton oikeusapu
	1. Jäsenvaltion on tarjottava maksutonta oikeusapua ja oikeudellista edustusta tämän asetuksen soveltamiseen liittyvissä asioissa kaikissa menettelyn vaiheissa, jos hakijalla ei ole varaa maksaa siitä aiheutuvia kustannuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta hakijan oikeutta valita oma oikeudellinen edustaja omalla kustannuksellaan. Jäsenvaltiot voivat vaatia aiheutuneiden kustannusten

maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos päätös kyseisten kustannusten kattamisesta tehtiin hakijan toimittamien väärien tietojen perusteella, edellyttäen, että voidaan osoittaa, että hakijalla on varaa maksaa aiheutuneet kustannukset.

2. Oikeusapuun ja oikeudelliseen edustukseen on kuuluttava vähintäänkin seuraavat:

(a) tietojen antaminen menettelystä hakijan yksilöllinen tilanne huomioon ottaen;

(b) avustaminen henkilökohtaiseen puhutteluun valmistautumisessa ja sen yhteydessä toimitettavien todentavien asiakirjojen ja todisteiden valmistelussa sekä osallistuminen henkilökohtaiseen puhutteluun;

(c) siirtopäätöksen perusteiden ja seurausten selittäminen sekä tiedon antaminen siitä, kuinka päätökseen voi hakea muutosta tai miten oikeussuojakeinoihin voi turvautua tilanteessa, jossa 33 artiklan mukaista siirtopäätöstä ei ole tehty.

(d) tarvittavien menettelyä koskevien asiakirjojen laatiminen ja edustaminen tuomioistuimessa.

Jäsenvaltioiden on tätä kohtaa noudattaessaan huolehdittava siitä, että oikeusapua ja oikeudellista edustusta ei mielivaltaisesti rajoiteta ja että hakijan oikeussuojan tosiasiallista toteutumista ei haitata.

Oikeusavun saatavuutta koskevista menettelyistä säädetään kansallisessa laissa.

Or. en

Tarkistus 1358
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa ***hakijaa*** myös ymmärtämään ***hänelle*** 11 artiklan mukaisesti ***annetut tiedot***.	1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion ***toimivaltaisten viranomaisten*** on ***turvapaikkaviraston avustamana*** suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa myös ymmärtämään ***hakijan yksilöllistä tilannetta ja hänen*** 11 artiklan mukaisesti ***antamiaan tietoja***. ***Määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on esitettävä ennakoivasti kysymyksiä kaikista anomukseen liittyvistä näkökohdista, jotka voivat auttaa määrittämään käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion. Hakijan laillisen edustajan tai jäsenvaltiossa rekisteröidyn turvapaikanhakijoiden suojelusta ja avustamisesta vastaavan laitoksen edustajan läsnäolo on joka tapauksessa sallittava puhuttelussa.***

Or. en

Tarkistus 1359
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa hakijaa myös ymmärtämään hänelle 11 artiklan mukaisesti annetut tiedot.	1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu ***ennen vastaanotto- tai takaisinottopyynnön esittämistä. Hakijalla on oikeus pyytää maksutonta oikeusapua ennen puhuttelua***. Puhuttelu auttaa hakijaa myös

	ymmärtämään hänelle 11 artiklan mukaisesti annetut tiedot. ***Määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on esitettävä ennakoivasti kysymyksiä kaikista anomukseen liittyvistä näkökohdista, jotka voivat auttaa määrittämään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion, sekä näkökohdista, jotka estäisivät hakijan siirron 8 artiklan 3 kohdan mukaisen ihmisoikeusrikkomusten vaaran vuoksi.***

Or. en

Tarkistus 1360
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa hakijaa myös ymmärtämään hänelle 11 artiklan mukaisesti annetut tiedot.	1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa hakijaa myös ymmärtämään hänelle 11 artiklan mukaisesti annetut tiedot. ***Määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on esitettävä ennakoivasti kysymyksiä kaikista anomukseen liittyvistä näkökohdista, jotka voivat auttaa määrittämään käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion, sekä näkökohdista, jotka estäisivät hakijan siirron 8 artiklan 3 kohdan mukaisen ihmisoikeusrikkomusten vaaran vuoksi.***

Or. en

Tarkistus 1361
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa hakijaa myös ymmärtämään hänelle ***11*** artiklan mukaisesti annetut tiedot.	1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, määrittämisestä vastaavan jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu ***ja esitettävä perusteellisesti kysymyksiä kaikista vaatimuksen näkökohdista, joiden perusteella vastuussa oleva jäsenvaltio voidaan määrittää***. Puhuttelu auttaa myös asianmukaisesti ymmärtämään ***6*** artiklan mukaisesti hakijalle annetut tiedot.

Or. en

Tarkistus 1362
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, ***määrittämisestä vastaavan*** jäsenvaltion on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa hakijaa myös ymmärtämään hänelle 11 artiklan mukaisesti annetut tiedot.	1. Jotta voidaan helpottaa hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä, jäsenvaltion***, jonne hakija tuli ensin,*** on suoritettava hakijan henkilökohtainen puhuttelu. Puhuttelu auttaa hakijaa myös ymmärtämään hänelle 11 artiklan mukaisesti annetut tiedot.

Or. en

Tarkistus 1363
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Henkilökohtaisesta puhuttelusta voidaan luopua, jos	***Poistetaan.***
(a) hakija on paennut;	
(b) ei ole saapunut puhutteluun eikä ole esittänyt perusteltua syytä poissaololleen;	
(c) hakija on 11 artiklassa tarkoitetut tiedot saatuaan jo antanut muilla tavoin tiedot, joita tarvitaan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi. Puhuttelun suorittamatta jättäneen jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus esittää kaikki vastuussa olevan jäsenvaltion asianmukaiseen määrittämisen kannalta merkitykselliset tiedot 29 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa.	

Or. en

Tarkistus 1364
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Henkilökohtaisesta puhuttelusta voidaan luopua, jos	***Poistetaan.***
(a) hakija on paennut;	
(b) ei ole saapunut puhutteluun eikä ole esittänyt perusteltua syytä poissaololleen;	
(c) hakija on 11 artiklassa tarkoitetut tiedot saatuaan jo antanut muilla tavoin tiedot, joita tarvitaan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi. Puhuttelun suorittamatta jättäneen jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus esittää kaikki vastuussa olevan jäsenvaltion	

asianmukaiseen määrittämisen kannalta merkitykselliset tiedot 29 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa.

Or. en

Tarkistus 1365
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) hakija on paennut;	(a) hakija on paennut***, eikä hän ole viranomaisten saatavilla***;

Or. en

Tarkistus 1366
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(a a) hakija ei anna selvitystä henkilöllisyydestään ja on perusteltua syytä uskoa, että hakija on laiminlyönyt tällaisen seikan;

Or. en

Tarkistus 1367
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) ei ole saapunut puhutteluun eikä ole esittänyt perusteltua syytä poissaololleen;	(b) ei ole saapunut puhutteluun eikä ole ***pyynnöstä*** esittänyt perusteltua syytä poissaololleen;

Or. en

Tarkistus 1368
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakija on 11 artiklassa tarkoitetut tiedot saatuaan jo antanut muilla tavoin tiedot, joita tarvitaan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi. Puhuttelun suorittamatta jättäneen jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus esittää kaikki vastuussa olevan jäsenvaltion asianmukaiseen määrittämisen kannalta merkitykselliset tiedot 29 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa.	(c) hakija on 11 artiklassa tarkoitetut tiedot saatuaan jo antanut muilla tavoin tiedot, joita tarvitaan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi. Puhuttelun suorittamatta jättäneen jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus esittää kaikki vastuussa olevan jäsenvaltion asianmukaiseen määrittämisen kannalta merkitykselliset tiedot 29 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa***, myös mahdollisuuden puhutteluun***.

Or. en

Tarkistus 1369
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) hakija on 11 artiklassa tarkoitetut tiedot saatuaan jo antanut muilla tavoin tiedot, joita tarvitaan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi. Puhuttelun suorittamatta	(c) hakija on 11 artiklassa tarkoitetut tiedot saatuaan jo antanut muilla tavoin tiedot, joita tarvitaan hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämiseksi***, eikä pyydä tulla***

jättäneen jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus esittää kaikki vastuussa olevan jäsenvaltion asianmukaiseen määrittämisen kannalta merkitykselliset tiedot 29 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa.	***kuulluksi***. Puhuttelun suorittamatta jättäneen jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus esittää kaikki vastuussa olevan jäsenvaltion asianmukaiseen määrittämisen kannalta merkitykselliset tiedot 29 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa.

Or. en

Tarkistus 1370
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä.	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ***ennen päätöstä vastuussa olevasta jäsenvaltiosta tai*** ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä.

Or. en

Tarkistus 1371
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä.	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä ***tai 31 artiklan mukaisen takaisinottopyynnön tekemistä***.

Or. en

Tarkistus 1372
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ***ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä***.	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa.

Or. en

Tarkistus 1373
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä.	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä ***tai 31 artiklan mukaista takaisinottopyyntöä***.

Or. en

Tarkistus 1374
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka

tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä.	tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön ***tai 31 artiklan mukaisen takaisinottopyynnön*** tekemistä.

Or. en

Tarkistus 1375
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä.	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä ***tai 31 artiklan mukaista takaisinottopyyntöä***.

Or. en

Tarkistus 1376
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava ***kohtuullisessa ajassa ja joka tapauksessa ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä***.	3. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava ***välittömästi ja lähellä paikkaa, jossa hakija saapui jäsenvaltion alueelle***.

Or. en

Tarkistus 1377
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi

12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1378
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva ***alaikäinen***, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla ***alaikäisen*** edustajan ja tarvittaessa	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva ***lapsi***, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla ***lapsen*** edustajan ja tarvittaessa

oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ***ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään***, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. ***Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.***	oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin, jonka välityksellä hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla.

Or. en

Tarkistus 1379
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla hän pystyy kommunikoimaan***. Kun kyseessä on ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen ***edustajan*** ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava hakijan ***äidinkielellä, tai jo se ei ole mahdollista,*** kielellä, jota hakija ymmärtää. Kun kyseessä on alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen ***edunvalvojan*** ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

Or. en

Tarkistus 1380

Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän*** ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen ***edustajan*** ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen ***edunvalvojan*** ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

Or. en

Tarkistus 1381
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän*** ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen ***edunvalvojan*** ja tarvittaessa

tavalla alaikäisen ***edustajan*** ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.	oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

Or. en

Tarkistus 1382
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän*** ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa ***turvauduttava tulkkiin*** ja tapauksen mukaan ***kulttuurivälittäjään***, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on ***voitava*** tarvittaessa ***käyttää tulkkia*** ja tapauksen mukaan ***kulttuurivälittäjää***, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

Or. en

Tarkistus 1383
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi ***pyytää***, että häntä puhuttelee ***ja*** avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija ***ei*** voi ***vaatia***, että häntä puhuttelee ***tai*** avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

Or. fr

Tarkistus 1384
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ***tai jota hänen voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän*** ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa	4. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava kielellä, jota hakija ymmärtää ja jolla hän pystyy kommunikoimaan. Kun kyseessä on alaikäinen, kansallisen lainsäädännön mukaan asianmukaisesti koulutetun ja pätevän henkilöstön on suoritettava puhuttelu lapsille soveltuvalla tavalla alaikäisen edustajan ja tarvittaessa oikeudellisen avustajan ***tai neuvonantajan*** läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa

oikeudellisen avustajan läsnäollessa. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa turvauduttava tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka avulla hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

turvauduttava ***pätevään*** tulkkiin ja tapauksen mukaan kulttuurivälittäjään, jonka välityksellä hakija ja henkilökohtaisen puhuttelun suorittaja pystyvät kommunikoimaan keskenään asianmukaisella tavalla. Hakija voi pyytää, että häntä puhuttelee ja avustaa samaa sukupuolta oleva henkilö.

Or. en

Tarkistus 1385
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Oikeudellisen avustajan tai neuvonantajan ja soveltuvin osin edustajan paikalla olon lisäksi hakijalla on puhuttelun aikana oikeus nimetä yksi luottamushenkilö, joka osallistuu puhutteluun.

Or. en

Tarkistus 1386
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava olosuhteissa, joilla taataan asianmukainen luottamuksellisuus. Puhuttelun suorittaa kansallisen lain mukaisesti pätevä henkilö. Hakijoille, joiden on todettu tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita asetuksen (EU)	5. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava olosuhteissa, joilla taataan asianmukainen luottamuksellisuus. Puhuttelun suorittaa kansallisen lain mukaisesti pätevä henkilö. Hakijoille, joiden on todettu tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita asetuksen (EU)

XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] nojalla, on annettava riittävää tukea sellaisten edellytysten luomiseksi, että he voivat esittää kaikki seikat, joiden avulla ***vastuussa oleva jäsenvaltio voidaan määrittää***.	XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] nojalla, on annettava riittävää tukea sellaisten edellytysten luomiseksi, että he voivat esittää kaikki seikat, joiden avulla ***kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset voidaan käsitellä nopeasti jäsenvaltioissa tai kolmansien maiden kumppanimaissa sijaitsevissa vastaanottokeskuksissa***.

Or. en

Tarkistus 1387
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava olosuhteissa, joilla taataan asianmukainen luottamuksellisuus. Puhuttelun suorittaa kansallisen lain mukaisesti pätevä henkilö. Hakijoille, joiden on todettu tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] nojalla, on annettava riittävää tukea sellaisten edellytysten luomiseksi, että he voivat esittää kaikki seikat, joiden avulla vastuussa oleva jäsenvaltio voidaan määrittää.	5. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava olosuhteissa, joilla taataan asianmukainen luottamuksellisuus. Puhuttelun suorittaa kansallisen lain mukaisesti pätevä henkilö. Hakijoille, joiden on todettu tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] nojalla, on annettava riittävää tukea***, myös riittävästi aikaa,*** sellaisten edellytysten luomiseksi, että he voivat esittää kaikki seikat, joiden avulla vastuussa oleva jäsenvaltio voidaan määrittää.

Or. en

Tarkistus 1388
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Henkilökohtainen puhuttelu on suoritettava olosuhteissa, joilla taataan asianmukainen luottamuksellisuus. Puhuttelun suorittaa kansallisen lain mukaisesti pätevä henkilö. Hakijoille, joiden on todettu tarvitsevan erityisiä menettelyllisiä takeita asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] nojalla, on annettava riittävää tukea sellaisten edellytysten luomiseksi, että he voivat esittää kaikki seikat, joiden avulla vastuussa oleva jäsenvaltio voidaan määrittää.	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Tarkistus 1389
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	5 a. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittajalla olisi oltava riittävä koulutus voidakseen ottaa huomioon hakijan henkilökohtaiset ja yleiset olosuhteet, muun muassa tämän kulttuuritaustan, iän, sukupuolen, seksuaalisen suuntautumisen, sukupuoli-identiteetin ja haavoittuvan aseman. Hakijoiden puhuttelusta vastaavalla henkilöstöllä on myös oltava yleistiedot ongelmista, jotka saattavat vaikuttaa kielteisesti hakijan kykyyn tulla kuulluksi, kuten viitteet siitä, että hakijaa on saatettu aiemmin kiduttaa tai että hän on joutunut sukupuoleen perustuvan väkivallan uhriksi.

Or. en

Tarkistus 1390
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	5 a. Jäsenvaltion on varmistettava, että käytössä on asianmukaiset menettelyohjeet sen varmistamiseksi, että sellaisten hakijoiden suhteen, jotka ovat vaarassa joutua hyväksikäytetyiksi ihmiskaupassa tai muussa järjestäytyneessä rikollistoiminnassa, toteutetaan asianmukaisia suojatoimenpiteitä.

Or. en

Tarkistus 1391
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava siitä kirjallinen yhteenveto, joka sisältää vähintään tärkeimmät hakijan puhuttelussa antamat tiedot. Yhteenveto voidaan esittää joko selosteena tai vakiolomakkeella. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija ***tai*** hakijaa edustava oikeudellinen avustaja ***tai*** muu neuvonantaja ***voi hyvissä ajoin*** tutustua yhteenvetoon.	6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava siitä kirjallinen yhteenveto, joka sisältää vähintään tärkeimmät hakijan puhuttelussa antamat tiedot. ***Yhteenvedon tiedot on tarkistutettava puhuttelun aikana hakijalla ja tarpeen mukaan edustajan ja/tai oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla.*** Yhteenveto voidaan esittää joko selosteena tai vakiolomakkeella. Jäsenvaltion on ***tehtävä puhuttelusta äänitallenne. Jäsenvaltion on*** varmistettava, että hakija ***ja*** hakijaa edustava oikeudellinen avustaja ***ja*** muu neuvonantaja ***voivat*** tutustua yhteenvetoon ***ja äänitallenteeseen mahdollisimman pian***

haastattelun jälkeen ja joka tapauksessa ennen kuin siirtopäätös tehdään.

Or. en

Tarkistus 1392
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava siitä kirjallinen yhteenveto, joka sisältää vähintään tärkeimmät hakijan puhuttelussa antamat tiedot. Yhteenveto ***voidaan esittää joko*** selosteena ***tai vakiolomakkeella***. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija tai hakijaa edustava oikeudellinen avustaja ***tai muu*** neuvonantaja ***voi hyvissä ajoin*** tutustua yhteenvetoon.	6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava siitä kirjallinen yhteenveto, joka sisältää vähintään tärkeimmät hakijan puhuttelussa antamat tiedot. ***Hakijan ja tarpeen mukaan edunvalvojan ja/tai oikeudellisen avustajan on puhuttelun lopuksi tarkistettava tärkeimmät yhteenvetoon sisällytettävät tiedot.*** Yhteenveto ***on annettava*** selosteena. ***Jäsenvaltion on tehtävä puhuttelusta äänitallenne***. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija ***ja/***tai häntä edustava ***edunvalvoja sekä*** oikeudellinen avustaja ***voivat*** tutustua yhteenvetoon ***mahdollisimman pian puhuttelun jälkeen ja joka tapauksessa ennen kuin siirtopäätös tehdään***.

Or. en

Tarkistus 1393
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava siitä kirjallinen yhteenveto, joka sisältää	6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on ***tehtävä puhuttelusta äänitallenne ja*** laadittava

vähintään tärkeimmät hakijan puhuttelussa antamat tiedot. Yhteenveto voidaan esittää joko selosteena tai vakiolomakkeella. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija tai hakijaa edustava oikeudellinen avustaja tai muu neuvonantaja voi hyvissä ajoin tutustua yhteenvetoon.

siitä kirjallinen yhteenveto, joka sisältää vähintään tärkeimmät hakijan puhuttelussa antamat tiedot. Yhteenveto voidaan esittää joko selosteena tai vakiolomakkeella. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija tai hakijaa edustava oikeudellinen avustaja tai muu neuvonantaja voi hyvissä ajoin tutustua yhteenvetoon haastattelun jälkeen ***ja joka tapauksessa ennen päätöstä vastuussa olevasta jäsenvaltiosta tai ennen 29 artiklan mukaisen vastaanottopyynnön tekemistä***.

Or. en

Tarkistus 1394
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava ***siitä*** kirjallinen ***yhteenveto, joka sisältää vähintään tärkeimmät*** hakijan ***puhuttelussa antamat tiedot. Yhteenveto voidaan esittää joko selosteena tai vakiolomakkeella***. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija tai hakijaa edustava oikeudellinen avustaja tai muu neuvonantaja voi ***hyvissä ajoin*** tutustua ***yhteenvetoon***.	6. Henkilökohtaisen puhuttelun suorittavan jäsenvaltion on laadittava kirjallinen ***pöytäkirja***. Hakijan ***ja tarpeen mukaan edunvalvojan ja oikeudellisen edustajan on puhuttelun lopuksi tarkistettava tärkeimmät pöytäkirjaan sisällytettävät tiedot***. Jäsenvaltion on varmistettava, että hakija tai häntä edustava avustaja tai muu neuvonantaja voi tutustua ***pöytäkirjaan mahdollisimman pian haastattelun jälkeen ja joka tapauksessa ennen kuin siirtopäätös tehdään***.

Or. en

Tarkistus 1395
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Alaikäisille myönnettävät takeet	Alaikäisille ***tai lapsille*** myönnettävät takeet

Or. en

Tarkistus 1396
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on kaikkien tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen soveltamisessa otettava ***ensisijaisesti*** huomioon lapsen etu.	1. Jäsenvaltioiden on kaikkien tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen soveltamisessa otettava ***tärkeänä asiana*** huomioon lapsen etu***, edellyttäen, ettei alaikäinen ole syyllistynyt väkivaltaisuuksiin muita henkilöitä tai omaisuutta kohtaan jäsenvaltiossa tai jäsenvaltioissa. Jos alaikäinen on syyllistynyt tällaisiin rikoksiin, kaikki ikään perustuva erityiskohtelu voidaan peruuttaa vastuussa olevan jäsenvaltion harkinnan mukaan.***

Or. en

Tarkistus 1397
Sophia in ’t Veld, Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Michal Šimečka, Moritz Körner, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on kaikkien tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

soveltamisessa otettava ensisijaisesti huomioon lapsen etu.

Or. en

Tarkistus 1398
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on kaikkien tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen soveltamisessa otettava ensisijaisesti huomioon lapsen etu.	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Tarkistus 1399
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on kaikkien tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen soveltamisessa otettava ***ensisijaisesti*** huomioon lapsen etu.	1. Jäsenvaltioiden on kaikkien tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen soveltamisessa otettava huomioon lapsen etu.

Or. fr

Tarkistus 1400
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Henkilöiden, jotka haluavat, että heille myönnetään alaikäisen tai ilman huoltajaa olevan alaikäisen asema, on osallistuttava luututkimukseen, jonka tarkoituksena on paljastaa selvästi perusteettomat hakemukset.
	Mahdollinen tutkimuksesta kieltäytyminen johtaa aseman myöntämättä jättämiseen.
	Näitä säännöksiä ei sovelleta tapauksiin, joissa henkilön ikä voidaan osoittaa muodollisilla ja kiistämättömillä todisteilla, kuten aidolla henkilöllisyysasiakirjalla.

Or. fr

Tarkistus 1401
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jos ilman huoltajaa olevalla lapsella tai alaikäisellä ei ole laillista henkilöllisyysasiakirjaa ikänsä todistamiseksi, vastuussa oleva jäsenvaltio voi määrittää henkilön iän hyväksyttyjen lääketieteellisten menettelyjen avulla.

Or. en

Tarkistus 1402
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi

13 artikla – 1 b kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 b. Jäsenvaltioita kannustetaan varmistamaan lasten nopea ja asianmukainen turvallinen sijoittaminen odotettaessa perheenyhdistämistä ja paluuta heidän kotimaahansa tai sijoittumista lähelle heidän kotiaan.

Or. en

Tarkistus 1403
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia alaikäisiä,*** on varmistettava, että ***heillä*** on edustaja, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. Edustajalla on oltava riittävä pätevyys, koulutus ***ja*** asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien ***asiaan vaikuttavien*** asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ***ilman huoltajaa oleville alaikäisille*** tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali.	2. ***Jäsenvaltioiden*** on varmistettava, että ***alaikäisillä*** on edustaja ***ja oikeudellinen avustaja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. Tällä edunvalvojalla on oltava ***riittävät resurssit,*** riittävä pätevyys, koulutus***,*** asiantuntemus ***ja riippumattomuus*** sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon ***kaikissa*** tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien ***kaikkien*** asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ***lapsille*** tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali***, ja hänen on ilmoitettava tästä lapselle***. ***Edustaja on nimitettävä mahdollisimman pian mutta viimeistään viiden päivän kuluessa hakemuksen tekemisestä ja joka tapauksessa ennen biometristen tietojen keräämistä asetuksen (EU) XXXX/XX [Eurodac-asetus] mukaisesti.***

Or. en

Tarkistus 1404
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, on varmistettava, että heillä on ***edustaja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. ***Edustajalla*** on oltava riittävä pätevyys, koulutus ***ja*** asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. ***Edustajan*** on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali.	2. Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, on varmistettava, että heillä on ***edunvalvoja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. ***Vastuuviranomaisten on nimettävä edunvalvoja mahdollisimman pian ennen biometristen tietojen keräämistä asetuksen (EU) XXXX/XX (Eurodac-asetus) 10 artiklan 1 kohdan tai 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja viimeistään 24 tunnin kuluttua hakemuksen tekemisestä. Edunvalvojalla*** on oltava riittävä pätevyys, koulutus***,*** asiantuntemus ***ja riippumattomuus*** sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon ***kaikissa*** tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. ***Edunvalvojan*** on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusaineisto.

Or. en

Tarkistus 1405
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*

2. ***Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia alaikäisiä,*** on varmistettava, että ***heillä*** on ***edustaja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. ***Edustajalla*** on oltava riittävä pätevyys, koulutus ***ja*** asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ***ilman huoltajaa oleville*** alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali.	2. ***Jäsenvaltioiden*** on varmistettava, että ***alaikäisillä*** on ***edunvalvoja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä ***Edunvalvojalla*** on oltava ***riittävät resurssit,*** riittävä pätevyys, koulutus***,*** asiantuntemus ***ja riippumattomuus*** sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien kaikkien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali***, ja hänen on ilmoitettava tästä lapselle***. ***Edunvalvoja on nimettävä mahdollisimman pian mutta viimeistään kahden päivän kuluessa hakemuksen tekemisestä ja joka tapauksessa ennen biometristen tietojen keräämistä asetuksen (EU) XXXX/XX [Eurodac-asetus] 10, 13 ja 14 a artiklan mukaisesti.***

Or. en

Tarkistus 1406
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia alaikäisiä,*** on varmistettava, että ***heillä*** on ***edustaja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. ***Edustajalla*** on oltava riittävä pätevyys, koulutus ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu	2. ***Jäsenvaltioiden*** on varmistettava, ***että ilman huoltajaa olevilla lapsilla*** on ***edunvalvoja ja oikeudellinen avustaja***, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä Näillä edustajilla on oltava ***riittävät resurssit,*** riittävä pätevyys, koulutus ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien kaikkien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville

erityinen tiedotusmateriaali.	alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali***, ja hänen on ilmoitettava tästä lapselle***.

Or. en

Tarkistus 1407
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia alaikäisiä,*** on varmistettava, että ***heillä*** on edustaja, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. Edustajalla on oltava riittävä pätevyys, koulutus ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. ***Edustajan*** on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali.	2. ***Jäsenvaltioiden*** on varmistettava, että ***ilman huoltajaa olevilla alaikäisillä*** on edustaja, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä Edustajalla on oltava ***riittävät resurssit,*** riittävä pätevyys, koulutus ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. ***Edustajien*** on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien kaikkien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali***, ja hänen on ilmoitettava tästä lapselle***.

Or. en

Tarkistus 1408
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia ***alaikäisiä***, on	2. Kunkin jäsenvaltion, jossa on ilman huoltajaa olevia ***lapsia***, on varmistettava,

varmistettava, että heillä on edustaja, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. Edustajalla on oltava riittävä pätevyys, koulutus ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville ***alaikäisille*** tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali.

että heillä on edustaja, joka edustaa ja avustaa heitä kaikissa tässä asetuksessa säädetyissä menettelyissä. Edustajalla on oltava riittävä pätevyys, koulutus ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon tämän asetuksen nojalla toteutettavissa menettelyissä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan lukien ilman huoltajaa oleville ***lapsille*** tarkoitettu erityinen tiedotusmateriaali.

Or. en

Tarkistus 1409
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos edustajaksi nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa ***alaikäisen*** osalta organisaation tehtävistä. Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.	Jos edustajaksi nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa ***lapsen*** osalta organisaation tehtävistä. Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.

Or. en

Tarkistus 1410
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ***edustajaksi*** nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa alaikäisen osalta organisaation tehtävistä.	Jos ***edunvalvojaksi*** nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa alaikäisen osalta organisaation tehtävistä.

Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.	Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.

Or. en

Tarkistus 1411
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ***edustajaksi*** nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa alaikäisen osalta organisaation tehtävistä. Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.	Jos ***edunvalvojaksi*** nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa alaikäisen osalta organisaation tehtävistä. Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.

Or. en

Tarkistus 1412
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos ***edustajaksi*** nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa alaikäisen osalta organisaation tehtävistä. Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.	Jos ***edunvalvojaksi*** nimetään organisaatio, sen on nimettävä henkilö, joka vastaa alaikäisen osalta organisaation tehtävistä. Kyseiseen henkilöön sovelletaan ensimmäistä alakohtaa.

Or. en

Tarkistus 1413
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ensimmäisessä alakohdassa säädetty edustaja voi olla sama henkilö tai organisaatio kuin asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 ***artiklassa säädetty***.	***Tätä artiklaa sovellettaessa jäsenvaltioiden on sovellettava*** asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklaa.

Or. en

Tarkistus 1414
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ensimmäisessä alakohdassa säädetty ***edustaja*** voi olla sama henkilö tai organisaatio kuin asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa säädetty.	Ensimmäisessä alakohdassa säädetty ***edunvalvoja*** voi olla sama henkilö tai organisaatio kuin asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa säädetty.

Or. en

Tarkistus 1415
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ensimmäisessä alakohdassa säädetty ***edustaja*** voi olla sama henkilö tai organisaatio kuin asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa säädetty.	Ensimmäisessä alakohdassa säädetty ***edunvalvoja*** voi olla sama henkilö tai organisaatio kuin asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa säädetty.

Tarkistus 1416
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. ***Ilman huoltajaa olevan alaikäisen edustajan*** on ***osallistuttava menettelyyn***, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. ***Edustajan*** on avustettava ***ilman huoltajaa olevaa*** alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.	3. ***Edunvalvojan*** on edustettava alaikäistä ***menettelyssä***, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla ***ja kaikki muut alaikäiselle tunnustetut oikeudet***. ***Edunvalvojan*** on avustettava alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista ***ja ottaen asianmukaisesti huomioon alaikäistä koskevat luottamuksellisuusvelvoitteet***. ***Edunvalvojan on varmistettava, että alaikäisellä on saatavillaan tämän asetuksen mukaisia menettelyjä koskevat tiedot, oikeudellinen neuvonta ja edustus, sekä tiedotettava alaikäiselle häntä koskevien tämän asetuksen mukaisten menettelyjen etenemisestä.*** ***Edunvalvojan on voitava tutustua alaikäisen asiakirja-aineistossa olevien asiaan vaikuttavien asiakirjojen sisältöön, mukaan luettuina ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusaineisto ja lomakkeet, joista säädetään 6 artiklassa.*** ***Edunvalvojien on saatava säännöllisesti koulutusta ja tukea, jotta he voivat hoitaa tehtävänsä.***

Tarkistus 1417
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen edustajan on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. Edustajan on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.	3. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen edustajan on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla ***mahdollisimman laajasti***. Edustajan on avustettava alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista ***ja ottaen asianmukaisesti huomioon alaikäistä koskevat luottamuksellisuusvelvoitteet***. ***Edustajan on varmistettava, että alaikäisellä on saatavillaan tämän asetuksen mukaisia menettelyjä koskevat tiedot, oikeudellinen neuvonta ja edustus, sekä tiedotettava alaikäiselle häntä koskevien tämän asetuksen mukaisten menettelyjen etenemisestä. Edustajan on voitava tutustua hakijan asiakirjakansiossa olevien merkityksellisten asiakirjojen sisältöön, ilman huoltajaa oleville alaikäisille tarkoitettu erityinen tiedotusaineisto mukaan lukien. Edustajien on saatava säännöllisesti koulutusta ja tukea, jotta he voivat hoitaa tehtävänsä.***

Or. en

Tarkistus 1418

Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. ***Ilman huoltajaa olevan alaikäisen edustajan on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla.*** Edustajan on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.	3. Edustajan on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.

Or. en

Tarkistus 1419
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***edustajan*** on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. ***Edustajan*** on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ***ja*** hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.	3. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen edunvalvojan on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla ***menettelyn alusta alkaen***. ***Edunvalvojan*** on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista***, ja hänen on tiedotettava alaikäiselle tämän asetuksen mukaisten***

menettelyjen edistymisestä.

Or. en

Tarkistus 1420
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Ilman huoltajaa olevan ***alaikäisen*** edustajan on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. Edustajan on avustettava ilman huoltajaa olevaa ***alaikäistä*** esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.	3. Ilman huoltajaa olevan ***lapsen*** edustajan on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. Edustajan on avustettava ilman huoltajaa olevaa ***lasta*** esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.

Or. en

Tarkistus 1421
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***edustajan*** on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. ***Edustajan*** on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen etunsa	3. Ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***edunvalvojan*** on osallistuttava menettelyyn, jolla määritetään vastuussa oleva jäsenvaltio tämän asetuksen nojalla. ***Edunvalvojan*** on avustettava ilman huoltajaa olevaa alaikäistä esittämään tiedot, jotka ovat merkityksellisiä hänen

arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.	etunsa arvioimiseksi 4 kohdan mukaisesti, mukaan lukien oikeus tulla kuulluksi, ja hänen on tuettava alaikäisen yhteydenpitoa muihin toimijoihin, kuten perheenjäseniä jäljittäviin organisaatioihin, jos se on aiheellista.

Or. en

Tarkistus 1422
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti ***seuraavat tekijät***:	4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti ***ei-tyhjentävä luettelo seuraavista tekijöistä ja lapsen oikeuksista***:

Or. en

Tarkistus 1423
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:	4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti ***ei-tyhjentävä luettelo lapseen liittyvistä tekijöistä ja hänen oikeuksistaan***:

Or. en

Tarkistus 1424
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:	4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti ***ei-tyhjentävä luettelo lapseen liittyvistä tekijöistä ja hänen oikeuksistaan***:

Or. en

Tarkistus 1425
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä ***ja otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:***	4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään tiivistä yhteistyötä***.***

Or. fr

Tarkistus 1426
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään	4. Arvioidessaan lapsen etua jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään

tiivistä yhteistyötä ja otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:	tiivistä yhteistyötä ***ja vaihdettava tietoja keskenään*** ja otettava huomioon erityisesti seuraavat tekijät:

Or. en

Tarkistus 1427
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) perheen yhdistämisen mahdollisuus;	***Poistetaan.***

Or. fr

Tarkistus 1428
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) perheen yhdistämisen mahdollisuus;	(a) ***perhe-elämän säilyttäminen, myös*** perheen yhdistämisen mahdollisuus;

Or. en

Tarkistus 1429
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) perheen yhdistämisen	(a) ***perhe-elämän säilyttäminen, myös***

mahdollisuus;	perheen yhdistämisen mahdollisuus;

Or. en

Tarkistus 1430
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) perheen yhdistämisen mahdollisuus;	(a) ***perhe-elämän säilyttäminen, myös*** perheen yhdistämisen mahdollisuus;

Or. en

Tarkistus 1431
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) perheen yhdistämisen mahdollisuus;	(a) ***oikeus perhe-elämään, myös*** perheen yhdistämisen mahdollisuus;

Or. en

Tarkistus 1432
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) perheen yhdistämisen mahdollisuus;	(a) ***oikeus perhe-elämään, myös*** perheen yhdistämisen mahdollisuus;

Or. en

Tarkistus 1433
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	***Poistetaan.***

Or. fr

Tarkistus 1434
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys ***lyhyellä, keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä, ottaen erityisesti huomioon hänen etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen*** taustansa ***ja ottaen huomioon myös vakauden ja jatkuvuuden tarpeen hoito- ja huoltojärjestelyissä sekä terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuuden***;

Or. en

Tarkistus 1435
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys ***lyhyellä, keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä,*** ottaen erityisesti huomioon hänen ***etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen*** taustansa ***sekä vakauden ja jatkuvuuden tarpeen alaikäisen hoito- ja huoltojärjestelyissä sekä terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuuden***;

Or. en

Tarkistus 1436
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen ***etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen*** taustansa ***ja ottaen huomioon myös vakauden ja jatkuvuuden tarpeen hoito- ja huoltojärjestelyissä sekä terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuuden***;

Or. en

Tarkistus 1437
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti	(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti

huomioon hänen taustansa;	huomioon hänen ***etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen*** taustansa ***ja ottaen huomioon myös vakauden ja jatkuvuuden tarpeen hoito- ja huoltojärjestelyissä sekä terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuuden***;

Or. en

Tarkistus 1438
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen ***etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen*** taustansa ***ja ottaen samalla huomioon vakauden ja jatkuvuuden tarpeen hoito- ja huoltojärjestelyissä sekä terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuuden***;

Or. en

Tarkistus 1439
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) alaikäisen hyvinvointi***, terveydenhuolto- ja koulutuspalvelujen saatavuus*** ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen ***etnisen, uskonnollisen, kulttuurisen ja kielellisen*** taustansa ***sekä vakauden ja jatkuvuuden tarpeen hoito- ja huoltojärjestelyissä***;

Or. en

Tarkistus 1440
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) alaikäisen hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) alaikäisen ***fyysinen ja psyykkinen*** hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;

Or. en

Tarkistus 1441
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) ***alaikäisen*** hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;	(b) ***lapsen*** hyvinvointi ja sosiaalinen kehitys, ottaen erityisesti huomioon hänen taustansa;

Or. en

Tarkistus 1442
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(b a) haavoittuvuus, kuten traumat, terveyteen liittyvät erityistarpeet ja

vammaisuus;

Or. en

Tarkistus 1443
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	***Poistetaan.***

Or. fr

Tarkistus 1444
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri***, ja ottaen huomioon, että säilöönotto ei ole koskaan lapsen edun mukaista***;

Or. en

Tarkistus 1445
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, ***kun lapsi on turvapaikanhakija tai pakolainen tai*** jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri ***ja perheen sisäinen väkivalta***;

Or. en

Tarkistus 1446
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri ***tai perheen sisäinen väkivalta***;

Or. en

Tarkistus 1447
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri ***tai perheen sisäinen väkivalta***;

Or. en

Tarkistus 1448
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri ***tai perheen sisäinen väkivalta***;

Or. en

Tarkistus 1449
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri ***tai perheen sisäinen väkivalta***;

Or. en

Tarkistus 1450
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*

(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;	(c) turvallisuusnäkökohdat erityisesti silloin, jos vaarana on, että alaikäinen ***tai lapsi*** on väkivallan tai riiston kohde, mukaan lukien ihmiskaupan uhri;

Or. en

Tarkistus 1451
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(c a) haavoittuvuus, kuten psyykkiset ja fyysiset traumat ja vammat, terveyteen liittyvät erityistarpeet ja vammaisuus;

Or. en

Tarkistus 1452
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(c a) haavoittuvuus, kuten traumat, terveyteen liittyvät erityistarpeet ja vammaisuus;

Or. en

Tarkistus 1453
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi

13 artikla – 4 kohta – c b alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(c b) takeet luovuttamisesta nimetylle edustajalle vastaanottavassa jäsenvaltiossa;

Or. en

Tarkistus 1454
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – c c alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(c c) tarve käsitellä alaikäisiä koskevat päätökset ensisijaisesti;

Or. en

Tarkistus 1455
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) alaikäisen näkemykset hänen ikänsä ja kehitystasonsa mukaisesti;	***Poistetaan.***

Or. fr

Tarkistus 1456
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) alaikäisen näkemykset hänen ikänsä ja kehitystasonsa mukaisesti;	(d) alaikäisen näkemykset hänen ikänsä ja kehitystasonsa mukaisesti ***ja kuulemiseksi tulemiseen liittyvän oikeuden mukaisesti***;

Or. en

Tarkistus 1457
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(d) alaikäisen näkemykset hänen ikänsä ja kehitystasonsa mukaisesti;	(d) alaikäisen ***tai lapsen*** näkemykset hänen ikänsä ja kehitystasonsa mukaisesti;

Or. en

Tarkistus 1458
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(d a) tarve käsitellä alaikäisiä koskevat päätökset ensisijaisesti;

Or. en

Tarkistus 1459
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – d b alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(d b) Alaikäisen etua arvioitaessa alaikäisen oikeus tulla kuulluksi on taattava jokaiselle lapselle, joka pystyy muodostamaan oman näkemyksensä.

Or. en

Tarkistus 1460
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, edustajan antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa oleva alaikäinen on.	***Poistetaan.***

Or. fr

Tarkistus 1461
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) jos hakija on ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen, ***edustajan*** antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen on.	(e) jos hakija on alaikäinen, ***edunvalvojan*** antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa alaikäinen on.

Or. en

Tarkistus 1462
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva ***alaikäinen***, edustajan antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa oleva ***alaikäinen*** on.	(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva ***lapsi***, edustajan antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa oleva ***lapsi*** on.

Or. en

Tarkistus 1463
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, ***edustajan*** antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa oleva alaikäinen on.	(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, ***edunvalvojan*** antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa oleva alaikäinen on.

Or. en

Tarkistus 1464
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, ***edustajan*** antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa oleva	(e) jos hakija on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, ***edunvalvojan*** antamat tiedot siinä jäsenvaltiossa, jossa ilman huoltajaa

alaikäinen on.	oleva alaikäinen on.

Or. en

Tarkistus 1465
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 kohta – e a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(e a) takeet luovuttamisesta nimetylle edunvalvojalle vastaanottavassa jäsenvaltiossa siirron yhteydessä;

Or. en

Tarkistus 1466
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä	***Poistetaan.***

on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1467
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on ***varmistettava***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ***ilman huoltajaa olevan*** alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen ***tekijällä*** on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan	5. Ennen kuin alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on ***saatava yksittäistapauksessa tehdyn arvion perusteella takeet siitä***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen alaikäisen siirtämistä ***tai siirtämistä jättämistä*** koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava ***yksilöllisesti ja monialaisesti*** hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen ***monialaisilla tekijöillä*** on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan

huomioon.	huomioon. ***Monialaisessa arvioinnissa on oltava mukana pätevä henkilöstö, jolla on asiantuntemusta lastensuojelusta ja lapsipsykologiasta ja lapsen kehityksestä, ja ainakin alaikäisen edunvalvojan ja oikeudellisen neuvonantajan on myös osallistuttava arviointiin.***
	Ennen alaikäisen siirtoa vastaanottavan jäsenvaltion on nimitettävä edunvalvoja mahdollisimman pian mutta joka tapauksessa viiden työpäivän kuluessa siirtopäätöksen vahvistamisesta. Toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava vastaanottavan jäsenvaltion nimittämää edunvalvojaa koskevat tiedot nykyiselle edunvalvojalle samalla kun ne toimittavat siirtojärjestelyjä koskevat tiedot.
	Or. en

Tarkistus 1468
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään ***hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän*** jäsenvaltion on varmistettava, että ***hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on***	5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään ***kolmanteen kumppanimaahan kansainvälistä suojelua koskevan asian käsittelemiseksi ja mahdollisesti sen helpottamiseksi,*** jäsenvaltion on varmistettava, että ***henkilö ei aiheuta vaaraa jäsenvaltion kansalaisille ennen kuin hänet siirretään kolmannen maan vastaanottokeskukseen***. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että ***kansalaisten*** etu otetaan huomioon.

tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että ***alaikäisen*** etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1469
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on ***varmistettava***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ***ilman huoltajaa olevan*** alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. ***Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon***.	5. Ennen kuin alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on saatava ***yksilölliset takeet varmistaakseen***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen alaikäisen siirtämistä ***tai siirtämättä jättämistä*** koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja ***kaikkiin*** näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. ***Monialaisen arvion tekemisessä on oltava mukana toimivaltainen henkilöstö, jolla on asiantuntemusta lapsen oikeuksista, lapsipsykologiasta ja lapsen kehityksestä, ja mukana on oltava ainakin alaikäisen edunvalvoja ja oikeudellinen tai muu***

neuvonantaja.

Or. en

Tarkistus 1470
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon ***tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon***, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.	5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1471
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. ***Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan*** arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.	5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. fr

Tarkistus 1472
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva	5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva

jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet ***ja nimeää edunvalvojan***. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1473
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on ***varmistettava***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ***ilman huoltajaa olevan*** alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella,	5. Ennen kuin alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on saatava ***yksilölliset takeet varmistaakseen***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava ***yksilöllisesti*** hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin

ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.	seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1474
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on ***varmistettava***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.	5. Ennen kuin ilman huoltajaa oleva alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on ***taattava***, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1475
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Ennen kuin ***ilman huoltajaa oleva*** alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ***ilman huoltajaa olevan*** alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.	5. Ennen kuin alaikäinen siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai tarvittaessa sisäisen siirron kohdejäsenvaltioon, siirtävän jäsenvaltion on varmistettava, että hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio tai sisäisen siirron kohdejäsenvaltio toteuttaa viipymättä direktiivin XXX/XXX/EU [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] 14 ja 23 artiklassa ja asetuksen (EU) XXX/XXX [turvapaikkamenettelyasetus] 22 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet. Ennen ilman huoltajaa olevan alaikäisen siirtämistä koskevan päätöksen tekemistä on aina arvioitava ***yksilöllisesti*** hänen etunsa. Arvio on tehtävä 4 kohdassa lueteltujen seikkojen perusteella, ja näihin seikkoihin perustuvan arvion päätelmät on ilmoitettava selvästi siirtopäätöksessä. Arvio on tehtävä ripeästi, ja sen tekijällä on oltava tarvittava pätevyys ja asiantuntemus sen varmistamiseksi, että alaikäisen etu otetaan huomioon.

Or. en

Tarkistus 1476
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Sovellettaessa 15 artiklaa	6. Sovellettaessa 15 artiklaa

jäsenvaltion, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on mahdollisimman pian toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.	jäsenvaltion, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***tai lapsen*** kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on mahdollisimman pian toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***tai lapsen*** perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.

Or. en

Tarkistus 1477
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Sovellettaessa 15 artiklaa jäsenvaltion, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on mahdollisimman pian toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.	*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

Tarkistus 1478
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Sovellettaessa 15 artiklaa jäsenvaltion, jossa ***ilman huoltajaa olevan***	6. Sovellettaessa 15 artiklaa jäsenvaltion, jossa alaikäisen

alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on mahdollisimman pian toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien ***ilman huoltajaa olevan*** alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.	kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on mahdollisimman pian toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.

Or. en

Tarkistus 1479
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Sovellettaessa 15 artiklaa jäsenvaltion, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on ***mahdollisimman pian*** toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.	6. Sovellettaessa 15 artiklaa jäsenvaltion, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity, on ***välittömästi*** toteutettava asianmukaiset toimet jäsenvaltioiden alueella oleskelevien ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ja suojattava samalla lapsen etua.

Or. en

Tarkistus 1480
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tätä varten kyseinen jäsenvaltio voi pyytää apua kansainvälisiltä tai muilta	Tätä varten kyseinen jäsenvaltio voi pyytää apua kansainvälisiltä tai muilta

asiaankuuluvilta järjestöiltä ja helpottaa alaikäisen pääsyä näiden järjestöjen jäljittämispalvelujen piiriin.	asiaankuuluvilta järjestöiltä ja helpottaa alaikäisen pääsyä näiden järjestöjen jäljittämispalvelujen piiriin ***mahdollisimman pian kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemisen jälkeen ja suojella samalla hänen etuaan***. ***Jos alaikäisen tai hänen lähisukulaistensa henki tai koskemattomuus saattaa olla uhattuna, varsinkin jos sukulaiset ovat jääneet lähtömaahan, on huolellisesti varmistettava, että kyseisiä henkilöitä koskevien tietojen keruu, käsittely ja välittäminen tapahtuu luottamuksellisesti, jottei heidän turvallisuuttaan vaaranneta.***
	Or. en

Tarkistus 1481
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tätä varten kyseinen jäsenvaltio voi pyytää apua kansainvälisiltä tai muilta asiaankuuluvilta järjestöiltä ja helpottaa alaikäisen pääsyä näiden järjestöjen jäljittämispalvelujen piiriin.	Tätä varten kyseinen jäsenvaltio voi pyytää apua kansainvälisiltä tai muilta asiaankuuluvilta järjestöiltä ja helpottaa alaikäisen pääsyä näiden järjestöjen jäljittämispalvelujen piiriin ***mahdollisimman pian kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemisen jälkeen ja suojella samalla hänen etuaan***. ***Jos alaikäisen tai hänen lähisukulaistensa elämä tai koskemattomuus saattaa olla uhattuna, varsinkin jos sukulaiset ovat jääneet lähtömaahan, on huolellisesti varmistettava, että kyseisiä henkilöitä koskevien tietojen keruu, käsittely ja välittäminen tapahtuu luottamuksellisesti, jottei heidän turvallisuuttaan vaaranneta.***
	Or. en

Tarkistus 1482
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Tätä varten kyseinen jäsenvaltio voi pyytää apua kansainvälisiltä tai muilta asiaankuuluvilta järjestöiltä ja helpottaa alaikäisen pääsyä näiden järjestöjen jäljittämispalvelujen piiriin.	Tätä varten kyseinen jäsenvaltio voi pyytää apua kansainvälisiltä tai muilta asiaankuuluvilta järjestöiltä ja helpottaa alaikäisen pääsyä näiden järjestöjen jäljittämispalvelujen piiriin ***mahdollisimman pian kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemisen jälkeen ja suojella samalla hänen muita etujaan. Jos alaikäisen tai hänen lähisukulaistensa elämä tai koskemattomuus saattaa olla uhattuna, varsinkin jos sukulaiset ovat jääneet lähtömaahan, on huolellisesti varmistettava, että kyseisiä henkilöitä koskevien tietojen keruu, käsittely ja välittäminen tapahtuu luottamuksellisesti, jottei heidän turvallisuuttaan vaaranneta.***

Or. en

Tarkistus 1483
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ilman huoltajaa olevia alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.	Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ilman huoltajaa olevia alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta***, myös koulutusta lapsen oikeuksista, lapsipsykologiasta ja lapsen***

	kehityksestä. Tähän koulutukseen on sisällytettävä myös moduuleja, joissa käsitellään riskinarviointia, jonka perusteella hoito ja suojelu kohdennetaan alaikäisen yksilöllisten tarpeiden mukaisesti, keskittyen erityisesti ihmiskaupan ja hyväksikäytön uhrien tunnistamiseen varhaisessa vaiheessa, sekä koulutusta, joka koskee hyviä käytäntöjä katoamisten estämiseksi.

Or. en

Tarkistus 1484
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ***ilman huoltajaa olevia*** alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.	Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta***, myös koulutusta lapsen oikeuksista, lapsipsykologiasta ja lapsen kehityksestä. Tähän koulutukseen on sisällytettävä myös moduuleja, joissa käsitellään riskinarviointia, jonka perusteella hoito ja suojelu kohdennetaan alaikäisen yksilöllisten tarpeiden mukaisesti, keskittyen erityisesti ihmiskaupan ja hyväksikäytön uhrien tunnistamiseen varhaisessa vaiheessa, sekä koulutusta, joka koskee hyviä käytäntöjä katoamisten estämiseksi.***

Or. en

Tarkistus 1485
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph

Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ilman huoltajaa olevia alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.	Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ilman huoltajaa olevia alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita ***sekä haavoittuvuuksien tai traumojen tunnistamista*** koskevaa asianmukaista koulutusta.

Or. en

Tarkistus 1486
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ***ilman huoltajaa olevia*** alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.	Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.

Or. en

Tarkistus 1487
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 6 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen	Jäljempänä 41 artiklassa tarkoitettujen

toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee ***ilman huoltajaa olevia*** alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.	toimivaltaisten viranomaisten henkilöstön, joka käsittelee alaikäisiä koskevia pyyntöjä, on oltava saanut ja jatkuvasti saatava alaikäisten erityistarpeita koskevaa asianmukaista koulutusta.

Or. en

Tarkistus 1488
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ilman huoltajaa olevan alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ***komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksiä, mukaan lukien vakiolomake*** asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ilman huoltajaa olevan alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi ***komissiolle siirretään valta hyväksyä 68 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, jotka koskevat:***
	(a) perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamista;
	(b) perusteita todistettujen perhesiteiden olemassaolon toteamista.
	Komissio vahvistaa täytäntöönpanosäädöksillä vakiolomakkeen asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1489

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ilman huoltajaa olevan alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi komissio hyväksyy ***täytäntöönpanosäädöksiä, mukaan lukien*** vakiolomake asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. ***Nämä täytäntöönpanosäädökset*** hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ilman huoltajaa olevan alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi komissio hyväksyy ***delegoituja säädöksiä***
	(a) perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamista;
	(b) perusteita todistettujen perhesiteiden olemassaolon toteamista varten.
	Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksen, jolla vahvistetaan vakiolomake jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. ***Tämä täytäntöönpanosäädös*** hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1490
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ilman huoltajaa olevan alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksiä, mukaan lukien vakiolomake asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***tai lapsen*** toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksiä, mukaan lukien vakiolomake asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1491
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia ***ilman huoltajaa olevan*** alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksiä, mukaan lukien vakiolomake asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Edistääkseen 6 kohdan nojalla toteutettavia asianmukaisia toimia alaikäisen toisessa jäsenvaltiossa oleskelevien perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamiseksi komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksiä, mukaan lukien vakiolomake asiaankuuluvien tietojen vaihtamiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1492
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
13 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	13 a artikla
	EU:n sisäisten siirtojen koordinaattori
	1. Tässä asetuksessa vahvistettujen pakollisten sisäisten siirtojen tukemiseksi komissio nimittää EU:n sisäisten siirtojen koordinaattorin, joka toimii yhteyspisteenä sisäisten siirtojen koordinoimiseksi hyötyvästä jäsenvaltiosta 14, 45 ja 51 artiklassa tarkoitettuja velvoitteitaan toteuttaville osallistuville jäsenvaltioille.
	2. EU:n sisäisten siirtojen koordinaattori
	(a) koordinoi ja tukee asianomaisten jäsenvaltioiden välistä viestintää;
	(b) muodostaa yleiskuvan sisäiseen siirtoon oikeutetuista henkilöistä ja seuraa meneillään olevia sisäisiä siirtoja ja asianomaisten jäsenvaltioiden siirtotoimia;
	(c) järjestää säännöllisin väliajoin hyötyvän jäsenvaltion viranomaisten ja osallistuvien jäsenvaltioiden välillä kokouksia, joissa selvitetään tarpeet, myös operatiivisella tasolla, jotta helpotetaan parasta mahdollista jäsenvaltioiden välistä vuorovaikutusta ja yhteistyötä sisäiseen siirtoon oikeutettujen henkilöiden edun ja pakollisen siirtomekanismin tehokkuuden kannalta;
	(d) edistää hyviä käytäntöjä sisäisten siirtojen alalla.

Or. en

Tarkistus 1493
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi

13 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	13 a artikla
	Vastaanoton kustannukset
	1. Hakijoiden vastaanottokustannukset, joissa määrittämisestä vastaava jäsenvaltio tukee, kunnes hakija siirretään hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaan jäsenvaltioon tai kunnes määrittämisestä vastaava jäsenvaltio ottaa vastuun hakijan vastaanottamisesta, korvataan unionin yleisestä talousarviosta asetuksen 2021/1147 [turvapaikka-, maahanmuutto- ja kotouttamisrahasto] 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
	2. Ensimmäisen kohdan soveltamiseksi jäsenvaltioiden on noudatettava direktiiviä XXX/XXX [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi].

Or. en

Tarkistus 1494
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
14 Perusteiden etusijajärjestys	14 Perusteiden etusijajärjestys ***saapumisen ja maihinnousun yhteydessä, myös etsintä- ja pelastustoimien ja -operaatioiden jälkeen***

Or. en

Tarkistus 1495
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin

Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Perusteita, joiden mukaan hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio määritetään, sovelletaan siinä järjestyksessä kuin ne on esitetty tässä luvussa.	1. Perusteita, joiden mukaan hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio määritetään, sovelletaan siinä järjestyksessä kuin ne on esitetty tässä ***II*** luvussa.

Or. en

Tarkistus 1496
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Tässä luvussa esitettyjen perusteiden mukaisesti*** hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio ***määritetään sen tilanteen mukaan, joka vallitsi, kun kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin ensimmäisen kerran jossakin jäsenvaltiossa***.	2. Hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio ***on jäsenvaltio, johon maahantulija ensiksi saapuu***.

Or. en

Tarkistus 1497
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, tai jos kolmansien maiden kansalaiset hakevat kansainvälistä suojelua rajanylityspaikoilla tai kauttakulkualueilla, eivätkä he täytä asetuksen (EU) 2016/399 6 artiklassa säädettyjä maahantulon edellytyksiä, kyseinen jäsenvaltio, johon maahantulija ensiksi saapuu, soveltaa asetuksen XXX/XXX mukaista seulontamenettelyä.

Or. en

Tarkistus 1498
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jos hakemuksen käsittelystä vastuussa olevaa jäsenvaltiota ei voida määrittää tässä luvussa esitettyjen muiden perusteiden pohjalta, vastuussa oleva jäsenvaltio määritetään I luvun IV osassa tarkoitetun automaattisen yhteisvastuumekanismin pohjalta.

Or. it

Tarkistus 1499
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Edellä olevaa 20 a ja 20 b artiklaa ei sovelleta, jos hakija saapui maahan laittomasti ennen kuin hän saapui toiseen jäsenvaltioon.

Or. en

Tarkistus 1500
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 b kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 b. Kyseisen jäsenvaltion, jota avustaa turvapaikkavirasto, on järjestettävä hakijan puhuttelu hakijan kanssa joko saapumisen tai maihinnousun jälkeen, myös etsintä- ja pelastusoperaatioiden seurauksena, sen osoittamiseksi, että hänellä on merkitykselliset yhteydet yhteen tai useampaan jäsenvaltioon, myös maahantulojäsenvaltioon. Hakijalla on oikeus saada tietoja ja tehdä yhteistyötä tämän asetuksen 11 artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 1501
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 c kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 c. Jäsenvaltio, johon hakijalla on merkitykselliset yhteydet, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä. Jos henkilöllä on merkityksellisiä yhteyksiä useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon, hakija voi ilmaista asettavansa jonkun etusijalle. Muussa tapauksessa vastuussa oleva jäsenvaltio määräytyy vastaanotettujen hakemusten pienimmän määrän perusteella suhteessa 54 artiklan mukaisesti laskettuun oikeudenmukaiseen osuuteen.

Or. en

Tarkistus 1502
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 d kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 d. Maahantulojäsenvaltion on yhteistyössä turvapaikkaviraston kanssa ilmoitettava hakijalle tämän asetuksen 32 artiklan mukaisesti hakemuksen käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämisestä ja siihen siirtoa koskevista järjestelyistä.

Or. en

Tarkistus 1503
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 e kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 e. Jos merkityksellisiä yhteyksiä jäsenvaltioon ei ole tai tässä luvussa lueteltuja perusteita ei voida soveltaa, sovelletaan tämän asetuksen 45 artiklassa säädettyä menettelyä.

Or. en

Tarkistus 1504
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
15 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
[...]	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1505
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Ilman huoltajaa olevat alaikäiset	Alaikäiset

Or. en

Tarkistus 1506
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 1 kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	-1. Jos alaikäisen mukana on yksi vanhempi, aikuinen sisarus tai muu aikuinen, joka on alaikäisen vanhempainvastuunkantaja asianomaisen jäsenvaltion lain tai käytännön perusteella, ja yksi vanhempi tai muu aikuinen, joka on alaikäisen vanhempainvastuunkantaja asianomaisen jäsenvaltion lain tai käytännön perusteella, oleskelee laillisesti jonkin jäsenvaltion alueella, vastuussa olevan jäsenvaltion määrittäminen perustuu tavoitteeseen, jonka mukaan perheiden yhtenäisyys asetetaan etusijalle, ottaen huomioon lapsen etu.

Or. en

Tarkistus 1507
Abir Al-Sahlani, Fabienne Keller, Yana Toom, Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Moritz Körner, Sophia in ’t Veld

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen oleskelee laillisesti, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista. Jos hakija on naimisissa oleva alaikäinen, jonka puoliso ei ole laillisesti jäsenvaltioiden alueella, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus on laillisesti.	2. Käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen oleskelee laillisesti, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista. Jos hakija on naimisissa oleva alaikäinen, jonka puoliso ei ole laillisesti jäsenvaltioiden alueella, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus on laillisesti. ***Tilanteessa, jossa hakija on 16-vuotias naimisissa oleva alaikäinen,***

hakemuksen käsittelystä on vastuussa on edelleen se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu hänestä joko kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti vastuussa oleva aikuinen kuin puoliso, tai alaikäisen sisarus laillisesti oleskelee, riippumatta siitä, onko alaikäisen aikuinen puoliso laillisesti jossakin jäsenvaltiossa vai ei.

Or. en

Tarkistus 1508
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen oleskelee laillisesti, ***ellei ole osoitettu, että se ei ole*** alaikäisen edun mukaista. ***Jos hakija on naimisissa oleva alaikäinen, jonka puoliso ei ole laillisesti jäsenvaltioiden alueella, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus on laillisesti.***	2. Hakemuksen käsittelystä vastuussa on jäsenvaltio jossa joku ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen laillisesti oleskelee laillisesti, ***jos tämä on*** alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1509
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen oleskelee laillisesti, ***ellei ole osoitettu, että se ei ole*** alaikäisen edun mukaista. Jos hakija on ***naimisissa oleva*** alaikäinen***, jonka puoliso ei ole laillisesti jäsenvaltioiden alueella***, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus on laillisesti.	2. Hakemuksen käsittelystä vastuussa on jäsenvaltio jossa joku ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen laillisesti oleskelee laillisesti, ***jos tämä on*** alaikäisen edun mukaista. Jos hakija on alaikäinen, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti***, isovanhemmat*** tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus laillisesti oleskelee.

Or. en

Tarkistus 1510
Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in ’t Veld, Moritz Körner

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen oleskelee laillisesti, ***ellei ole osoitettu, että se ei ole*** alaikäisen edun mukaista. Jos hakija on naimisissa oleva alaikäinen, jonka puoliso ei ole laillisesti jäsenvaltioiden alueella, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus on laillisesti.	2. Hakemuksen käsittelystä vastuussa on jäsenvaltio jossa joku ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsen laillisesti oleskelee laillisesti, ***jos tämä on*** alaikäisen edun mukaista. Jos hakija on naimisissa oleva alaikäinen, jonka puoliso ei ole laillisesti jäsenvaltioiden alueella, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus on laillisesti.

Or. en

Tarkistus 1511
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta – 1 alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jos hakija on naimisissa oleva alaikäinen, jonka täysi-ikäinen puoliso on laillisesti jäsenvaltioiden alueella, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa täysi-ikäinen puoliso on laillisesti, edellyttäen, että hakija ilmoittaa kirjallisesti haluavansa tällaista yhdistämistä. Jos tällaiset edellytykset eivät täyty, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa alaikäisen isä, äiti tai joku muu kyseisen jäsenvaltion lain tai käytännön mukaisesti hänestä vastuussa oleva aikuinen tai alaikäisen sisarus laillisesti oleskelee.
	Tätä asetusta sovellettaessa alaikäinen katsotaan yksilöllisen arvioinnin perusteella naimattomaksi, jos hänen avioliittonsa ei olisi ollut asiaa koskevan kansallisen lainsäädännön mukainen, jos se olisi solmittu asianomaisessa jäsenvaltiossa, ottaen erityisesti huomioon laillinen avioliittoikä.

Or. en

Tarkistus 1512
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakijalla on sukulainen, joka on toisessa jäsenvaltiossa laillisesti, ja jos henkilökohtaisen puhuttelun perusteella todetaan, että kyseinen sukulainen voi huolehtia hänestä, kyseisen jäsenvaltion on saatettava alaikäinen yhteen sukulaisensa kanssa, ja siitä tulee hakemuksen	3. Jos hakijalla on toisessa jäsenvaltiossa laillisesti oleskeleva sukulainen, ja kun henkilökohtaisen puhuttelun perusteella todetaan, että kyseinen sukulainen voi huolehtia hänestä, kyseisen jäsenvaltion on saatettava alaikäinen yhteen sukulaisensa kanssa, ja

käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio, ***ellei ole osoitettu, että se ei ole*** alaikäisen edun mukaista.	siitä tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio, ***edellyttäen että tämä on*** alaikäisen edun mukaista. ***Ennen kaikkea vastuussa olevaa jäsenvaltiota koskevaa päätöksentekoa on toteutettava alaikäisen edun monialainen arviointi***.

Or. en

Tarkistus 1513
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakijalla on sukulainen, joka on toisessa jäsenvaltiossa ***laillisesti***, ja jos henkilökohtaisen puhuttelun perusteella todetaan, että kyseinen sukulainen voi huolehtia hänestä, kyseisen jäsenvaltion on saatettava alaikäinen yhteen sukulaisensa kanssa, ja siitä tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	3. Jos hakijalla on sukulainen, joka on toisessa jäsenvaltiossa, ja jos henkilökohtaisen puhuttelun perusteella todetaan, että kyseinen sukulainen voi huolehtia hänestä, kyseisen jäsenvaltion on saatettava alaikäinen yhteen sukulaisensa kanssa, ja siitä tulee hakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1514
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua***	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva lapsi oleskelee, edellyttäen, että se on***

koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.

lapsen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1515
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen*** kansainvälistä suojelua ***koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva alaikäinen on jätettyään*** kansainvälistä suojelua ***koskevia hakemuksia useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1516
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva alaikäinen oleskelee***, ellei ole osoitettu, että tämä ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1517
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva alaikäinen oleskelee***, ellei ole osoitettu, että tämä ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1518
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva alaikäinen oleskelee***, ellei ole osoitettu, että tämä ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1519
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva ***hakemus*** on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista***.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa olevan alaikäisen ***saapuminen jäsenvaltion alueelle tai hänen*** kansainvälistä suojelua koskeva ***hakemuksena*** on rekisteröity ensimmäisen kerran.

Or. en

Tarkistus 1520
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in ’t Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole ***tai jos sovelletaan 25 artiklaa***, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva alaikäinen oleskelee***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1521
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in ’t Veld, Moritz Körner

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***olevan alaikäisen kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on rekisteröity ensimmäisen kerran***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.	5. Jollei 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua perheenjäsentä tai sukulaista ole, hakemuksen käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, jossa ilman huoltajaa ***oleva alaikäinen oleskelee***, ellei ole osoitettu, että se ei ole alaikäisen edun mukaista.

Or. en

Tarkistus 1522
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Siirretään komissiolle valta antaa 68 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, jotka koskevat	***Poistetaan.***
(a) ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamista;	
(b) perusteita todistettujen perhesiteiden olemassaolon toteamista varten;	
(c) perusteita, jotka on otettava huomioon arvioitaessa sukulaisen valmiuksia huolehtia ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä, myös silloin, kun ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet, sisarukset tai sukulaiset oleskelevat useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa;	
Käyttäessään valtaansa antaa delegoituja säädöksiä komissio ei ylitä sitä, mikä on lapsen edun mukaista 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn mukaisesti.	

Or. en

Tarkistus 1523

Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Siirretään komissiolle valta antaa 68 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, jotka koskevat	***Poistetaan.***
(a) ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamista;	
(b) perusteita todistettujen perhesiteiden olemassaolon toteamista varten;	
(c) perusteita, jotka on otettava huomioon arvioitaessa sukulaisen valmiuksia huolehtia ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä, myös silloin, kun ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet, sisarukset tai sukulaiset oleskelevat useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa;	
Käyttäessään valtaansa antaa delegoituja säädöksiä komissio ei ylitä sitä, mikä on lapsen edun mukaista 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn mukaisesti.	

Or. en

Tarkistus 1524
Nadine Morano

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 6 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamista;	(a) ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenten tai sukulaisten tunnistamista ***sekä ilman huoltajaa olevan alaikäisen iän arviointia***;

Or. fr

Tarkistus 1525
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 6 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(c) perusteita, jotka on otettava huomioon arvioitaessa sukulaisen valmiuksia huolehtia ilman huoltajaa olevasta alaikäisestä, myös silloin, kun ilman huoltajaa olevan alaikäisen perheenjäsenet, sisarukset tai sukulaiset oleskelevat useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1526
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Käyttäessään valtaansa antaa delegoituja säädöksiä komissio ei ylitä sitä, mikä on lapsen edun mukaista 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn mukaisesti.	Käyttäessään valtaansa antaa delegoituja säädöksiä komissio ei ylitä sitä, mikä on lapsen edun mukaista 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn mukaisesti***, ja se kuulee asiaankuuluvia asiantuntijoita, mukaan lukien lapsen oikeuksia edistävät kansalaisjärjestöt***.

Or. en

Tarkistus 1527
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Käyttäessään valtaansa antaa delegoituja säädöksiä komissio ei ylitä sitä, mikä on lapsen edun mukaista 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn mukaisesti.	Käyttäessään valtaansa antaa delegoituja säädöksiä komissio ei ylitä sitä, mikä on lapsen edun mukaista 13 artiklan 4 kohdassa säädetyn mukaisesti***, ja se kuulee lasten oikeuksien alalla toimivia asiantuntijoita***.

Or. en

Tarkistus 1528
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksillä yhdenmukaiset edellytykset jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksillä yhdenmukaiset edellytykset jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. ***Täytäntöönpanosäädöksillä on edistettävä edunvalvojan ja oikeusavun antajan kykyä hakea apua toisesta valtiosta saadakseen tietoa toisen maan vastaanotto- ja hoitojärjestelyistä tai perheenyhdistämismahdollisuuksista. Tämä voi tarkoittaa yhteydenottoa edunvalvontaviranomaiseen ja tietoa oikeusavun saatavuudesta muutoksenhakutilanteessa. Täytäntöönpanosäädöksillä myös edistetään ja helpotetaan edunvalvojien ja oikeusavuntarjoajien välistä yhteistyötä eri valtioiden välillä, jos ilman huoltajaa olevan lapsen siirtoa harkitaan tai se pannaan täytäntöön, tarjoamalla myös tietojen vaihtoa lapsen tietoisen suostumuksen perusteella.*** Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1529
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksillä yhdenmukaiset edellytykset jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksillä yhdenmukaiset edellytykset jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. ***Täytäntöönpanosäädöksillä on edistettävä edunvalvojan ja oikeusavun antajan kykyä hakea apua toisesta valtiosta saadakseen tietoa toisen maan vastaanotto- ja hoitojärjestelyistä tai perheenyhdistämismahdollisuuksista. Tämä voi tarkoittaa yhteydenottoa edunvalvontaviranomaiseen ja tietoa oikeusavun saatavuudesta muutoksenhakutilanteessa. Täytäntöönpanosäädöksillä myös edistetään ja helpotetaan edunvalvojien ja oikeusavuntarjoajien välistä yhteistyötä eri valtioiden välillä, jos alaikäisen siirtoa harkitaan tai se pannaan täytäntöön, tarjoamalla myös tietojen vaihtoa alaikäisen tietoisen suostumuksen perusteella.*** Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1530
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 7 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
7. Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksillä yhdenmukaiset edellytykset jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.	7. Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksillä yhdenmukaiset edellytykset jäsenvaltioiden kuulemista ja niiden välistä tietojenvaihtoa varten. ***Täytäntöönpanosäädöksillä on edistettävä edunvalvojan ja oikeusavun antajan kykyä hakea apua toisesta valtiosta saadakseen tietoa toisen maan vastaanotto- ja hoitojärjestelyistä tai perheenyhdistämismahdollisuuksista.*** ***Täytäntöönpanosäädöksillä myös edistetään ja helpotetaan edunvalvojien ja oikeusavuntarjoajien välistä yhteistyötä eri valtioiden välillä, jos ilman huoltajaa olevan lapsen siirtoa harkitaan tai se pannaan täytäntöön, tarjoamalla myös tietojen vaihtoa lapsen tietoisen suostumuksen perusteella.*** Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 67 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastelumenettelyä noudattaen.

Or. en

Tarkistus 1531
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
16 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
16 artikla ***Kansainvälistä suojelua saavat perheenjäsenet*** ***Jos hakijalla on perheenjäsen, jonka on sallittu oleskella kansainvälistä suojelua saavana henkilönä jossakin jäsenvaltiossa, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli***	***Poistetaan.***

asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.

Or. en

Tarkistus 1532
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
16 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
16 artikla	***Poistetaan.***
Kansainvälistä suojelua saavat perheenjäsenet	
Jos hakijalla on perheenjäsen, jonka on sallittu oleskella kansainvälistä suojelua saavana henkilönä jossakin jäsenvaltiossa, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	

Or. en

Tarkistus 1533
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
16 ***Kansainvälistä suojelua saavat*** perheenjäsenet	16 ***Jossakin jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevat*** perheenjäsenet

Or. en

Tarkistus 1534
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua saavat perheenjäsenet	***Jossakin jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevat*** perheenjäsenet

Or. en

Tarkistus 1535
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – otsikko

Komission teksti	*Tarkistus*
Kansainvälistä suojelua saavat perheenjäsenet	***Jossakin jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevat*** perheenjäsenet

Or. en

Tarkistus 1536
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos hakijalla on perheenjäsen, ***jonka on sallittu oleskella kansainvälistä suojelua saavana henkilönä jossakin*** jäsenvaltiossa, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli	Jos hakijalla on perheenjäsen, ***joka oleskelee laillisesti*** jäsenvaltiossa***, ja riippumatta siitä, oliko perhe ollut olemassa jo lähtömaassa***, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli

asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.

Or. en

Tarkistus 1537
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos hakijalla on perheenjäsen, ***jonka on sallittu oleskella kansainvälistä suojelua saavana henkilönä jossakin*** jäsenvaltiossa, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	Jos hakijalla on perheenjäsen, ***joka oleskelee laillisesti*** jäsenvaltiossa***, ja riippumatta siitä, oliko perhe ollut olemassa jo lähtömaassa***, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.

Or. en

Tarkistus 1538
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos hakijalla on perheenjäsen, ***jonka on sallittu oleskella kansainvälistä suojelua saavana henkilönä jossakin*** jäsenvaltiossa, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	Jos hakijalla on perheenjäsen, ***joka oleskelee laillisesti*** jossakin jäsenvaltiossa, tämä jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.

Or. en

Tarkistus 1539
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
17 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
17 artikla	***Poistetaan.***
Kansainvälistä suojelua hakevat perheenjäsenet	
Jos hakijalla on jossakin jäsenvaltiossa perheenjäsen, jonka kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta ei ensimmäisessä käsittelyssä ole vielä tehty itse asian osalta päätöstä tuossa jäsenvaltiossa, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	

Or. en

Tarkistus 1540
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos hakijalla on jossakin jäsenvaltiossa perheenjäsen, jonka kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta ei ensimmäisessä käsittelyssä ole vielä tehty itse asian osalta päätöstä tuossa jäsenvaltiossa, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1541
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos hakijalla on jossakin jäsenvaltiossa perheenjäsen, jonka kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta ei ***ensimmäisessä*** käsittelyssä ole vielä tehty itse asian osalta päätöstä tuossa jäsenvaltiossa, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.	Jos hakijalla on jossakin jäsenvaltiossa perheenjäsen, jonka kansainvälistä suojelua koskevasta hakemuksesta ei käsittelyssä ole vielä tehty itse asian osalta päätöstä tuossa jäsenvaltiossa, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, mikäli asianomaiset henkilöt ilmoittavat kirjallisesti sitä haluavansa.

Or. en

Tarkistus 1542
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
18 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
18 artikla	***Poistetaan.***
Perhemenettely	
Jos useat perheenjäsenet jättävät kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset samassa jäsenvaltiossa samanaikaisesti tai niin läheisinä ajankohtina, että hakemusten käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä koskeva menettely voidaan toteuttaa samanaikaisesti, ja jos tässä asetuksessa vahvistettujen perusteiden	

soveltaminen johtaisi siihen, että heidät erotettaisiin toisistaan, hakemusten käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio määritetään seuraavasti:

(a) kaikkien perheenjäsenten kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, joka vastuun määräytymisperusteiden mukaan on velvollinen ottamaan vastaan suurimman määrän heistä;

(b) muussa tapauksessa käsittelystä on vastuussa jäsenvaltio, joka määräytymisperusteiden mukaan on vastuussa sen hakemuksen käsittelystä, jonka on jättänyt heistä vanhin.

Or. en

Tarkistus 1543
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos useat perheenjäsenet jättävät kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset samassa jäsenvaltiossa samanaikaisesti tai niin läheisinä ajankohtina, että hakemusten käsittelystä vastuussa olevan jäsenvaltion määrittämistä koskeva menettely voidaan toteuttaa samanaikaisesti, ja jos tässä asetuksessa vahvistettujen perusteiden soveltaminen johtaisi siihen, että heidät erotettaisiin toisistaan, hakemusten käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio määritetään seuraavasti:	***Poistetaan.***
(a) kaikkien perheenjäsenten kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten käsittelystä on vastuussa se jäsenvaltio, joka vastuun määräytymisperusteiden mukaan on velvollinen ottamaan vastaan suurimman	

määrän heistä;

(b) muussa tapauksessa käsittelystä on vastuussa jäsenvaltio, joka määräytymisperusteiden mukaan on vastuussa sen hakemuksen käsittelystä, jonka on jättänyt heistä vanhin.

Or. en

Tarkistus 1544
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
18 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Perheen hakemusten yhteinen käsittely ei vaikuta hakijan oikeuteen tehdä erillinen hakemus.

Or. en

Tarkistus 1545
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
19 artikla	***Poistetaan.***
Oleskelulupien tai viisumien myöntäminen	
1. Jos hakijalla on voimassa oleva oleskelulupa, luvan myöntänyt jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	
2. Jos hakijalla on voimassa oleva viisumi, viisumin myöntänyt jäsenvaltio	

on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä, paitsi jos viisumi on myönnetty toisen jäsenvaltion puolesta asetuksen (EY) N:o 810/2009 8 artiklassa säädetyn edustusjärjestelyn nojalla. Edustettu jäsenvaltio on tällöin vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

3. Jos hakijalla on hallussaan useampia eri jäsenvaltioiden myöntämiä voimassa olevia oleskelulupia tai viisumeja, jäsenvaltiot ovat vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä seuraavassa järjestyksessä:

(a) jäsenvaltio, joka on myöntänyt pisimpään oleskeluun oikeuttavan oleskeluluvan, tai jos lupien voimassaoloajat ovat samat, se jäsenvaltio, joka on myöntänyt oleskeluluvan, jonka voimassaolo päättyy viimeisenä;

(b) jos viisumit ovat samantyyppisiä, jäsenvaltio, joka on myöntänyt viisumin, jonka voimassaolo päättyy viimeisenä;

(c) jos viisumit ovat erityyppisiä, jäsenvaltio, joka on myöntänyt pisimpään voimassa olevan viisumin, tai jos viisumien voimassaoloajat ovat samat, jäsenvaltio, joka on myöntänyt viisumin, jonka voimassaolo päättyy viimeisenä.

4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt alle kolme vuotta ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.

5. Se seikka, että oleskelulupa tai viisumi on myönnetty keksityn tai väärän henkilöllisyyden tai väärien, väärennettyjen tai mitättömien asiakirjojen perusteella, ei estä vastuun sälyttämistä hakemuksen käsittelystä sille jäsenvaltiolle, joka on myöntänyt oleskeluluvan tai viisumin. Jäsenvaltio, joka on myöntänyt oleskeluluvan tai viisumin, ei kuitenkaan ole vastuussa

hakemuksen käsittelystä, jos se voi osoittaa, että petollinen menettely on tapahtunut oleskeluluvan tai viisumin myöntämisen jälkeen.

Or. en

Tarkistus 1546
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
ECR-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos hakijalla on voimassa oleva oleskelulupa, luvan myöntänyt jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	1. Jos hakijalla on voimassa oleva oleskelulupa, luvan myöntänyt jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä. ***Tämä vastuu päättyy sen jälkeen, kun hakija on poistunut oleskeluluvan myöntäneestä jäsenvaltiosta.***

Or. pl

Tarkistus 1547
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Jos hakijalla on hallussaan useampia eri jäsenvaltioiden myöntämiä voimassa olevia oleskelulupia tai viisumeja, ***jäsenvaltiot ovat vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä seuraavassa järjestyksessä:***	3. Jos hakijalla on hallussaan useampia eri jäsenvaltioiden myöntämiä voimassa olevia ***tai sellaisia*** oleskelulupia tai viisumeja, ***joiden voimassaolo on päättynyt, hakija voi valita jäsenvaltion, jonne hän haluaa tulla siirretyksi;***

Or. en

Tarkistus 1548
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(a) jäsenvaltio, joka on myöntänyt pisimpään oleskeluun oikeuttavan oleskeluluvan, tai jos lupien voimassaoloajat ovat samat, se jäsenvaltio, joka on myöntänyt oleskeluluvan, jonka voimassaolo päättyy viimeisenä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1549
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
(b) jos viisumit ovat samantyyppisiä, jäsenvaltio, joka on myöntänyt viisumin, jonka voimassaolo päättyy viimeisenä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1550
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*

(c) jos viisumit ovat erityyppisiä, jäsenvaltio, joka on myöntänyt pisimpään voimassa olevan viisumin, tai jos viisumien voimassaoloajat ovat samat, jäsenvaltio, joka on myöntänyt viisumin, jonka voimassaolo päättyy viimeisenä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1551
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt alle kolme vuotta ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1552
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt alle ***kolme*** vuotta ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.	4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa***, jonka voimassaolo päättyi kuusi kuukautta ennen hakemuksen rekisteröintiä,*** tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt alle ***kaksi*** vuotta ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.

Or. en

Tarkistus 1553
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt alle ***kolme*** vuotta ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.	4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt alle ***viisi*** vuotta ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.

Or. en

Tarkistus 1554
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt ***alle kolme vuotta*** ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.	4. Jos hakijalla on yksi tai useampi oleskelulupa tai viisumi, jonka voimassaolo on päättynyt ennen hakemuksen rekisteröimistä, sovelletaan 1, 2 ja 3 kohtaa.

Or. en

Tarkistus 1555
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*

5. Se seikka, että oleskelulupa tai viisumi on myönnetty keksityn tai väärän henkilöllisyyden tai väärien, väärennettyjen tai mitättömien asiakirjojen perusteella, ei estä vastuun sälyttämistä hakemuksen käsittelystä sille jäsenvaltiolle, joka on myöntänyt oleskeluluvan tai viisumin. Jäsenvaltio, joka on myöntänyt oleskeluluvan tai viisumin, ei kuitenkaan ole vastuussa hakemuksen käsittelystä, jos se voi osoittaa, että petollinen menettely on tapahtunut oleskeluluvan tai viisumin myöntämisen jälkeen.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1556
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
19 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	19 a artikla
	Edelliset oleskelut
	Jos hakija on oleskellut laillisesti vähintään kaksi vuotta jäsenvaltiossa ja hänellä on voimassa oleva oleskelulupa, jäsenvaltio vastaa tämän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1557
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi

20 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
20 artikla	***Poistetaan.***
Tutkintotodistukset tai muut pätevyystodistukset	
1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ja kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	
2. Jos hakijalla on useampia eri jäsenvaltioihin sijoittautuneiden oppilaitosten myöntämiä tutkinto- tai pätevyystodistuksia, vastuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä on jäsenvaltiolla, joka myönsi tutkinto- tai pätevyystodistuksen pisimmän opiskelujakson jälkeen, tai jos opiskelujaksot ovat yhtä pitkiä, jäsenvaltiolla, josta tuorein tutkinto- tai pätevyystodistus on saatu.	

Or. en

Tarkistus 1558
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
20 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
20 artikla	***Poistetaan.***
Tutkintotodistukset tai muut pätevyystodistukset	
1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ja	

kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

2. Jos hakijalla on useampia eri jäsenvaltioihin sijoittautuneiden oppilaitosten myöntämiä tutkinto- tai pätevyystodistuksia, vastuu kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä on jäsenvaltiolla, joka myönsi tutkinto- tai pätevyystodistuksen pisimmän opiskelujakson jälkeen, tai jos opiskelujaksot ovat yhtä pitkiä, jäsenvaltiolla, josta tuorein tutkinto- tai pätevyystodistus on saatu.

Or. en

Tarkistus 1559
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ***ja kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen***, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä. ***Tässä yhteydessä oppilaitoksella tarkoitetaan oppilaitoksia, jotka on tunnustettu tai jotka katsotaan sellaisiksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja joissa kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti voi suorittaa tunnustetun tutkinnon tai muun tunnustetun ammattipätevyyden, riippumatta siitä, tällaisen oppilaitoksen nimestä, tai muuta kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti***

ammatillista koulutusta tarjoavaa oppilaitosta.

Or. en

Tarkistus 1560
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Malik Azmani

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ja kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ja kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä. ***Verkko-opiskelulla tai muilla etäopiskelun muodoilla ei katsota olevan merkitystä.***

Or. en

Tarkistus 1561
Abir Al-Sahlani, Fabienne Keller, Yana Toom, Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Moritz Körner, Sophia in ’t Veld

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ja kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen, jäsenvaltio, johon oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa	1. Jos hakijalla on jäsenvaltioon sijoittautuneen oppilaitoksen myöntämä tutkinto- tai pätevyystodistus ***tai todistus ammatillisesta osaamisesta*** ja kansainvälistä suojelua koskeva hakemus rekisteröitiin sen jälkeen, kun hakija lähti jäsenvaltioiden alueelta opintojensa päättämisen jälkeen, jäsenvaltio, johon

kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	oppilaitos on sijoittautunut, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1562
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jos hakijalla on useampia eri jäsenvaltioihin sijoittautuneiden oppilaitosten myöntämiä tutkinto- tai pätevyystodistuksia, ***vastuu*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä ***on jäsenvaltiolla, joka myönsi tutkinto- tai pätevyystodistuksen pisimmän opiskelujakson jälkeen, tai jos opiskelujaksot ovat yhtä pitkiä, jäsenvaltiolla, josta tuorein tutkinto- tai pätevyystodistus on saatu***.	2. Jos hakijalla on useampia eri jäsenvaltioihin sijoittautuneiden oppilaitosten myöntämiä tutkinto- tai pätevyystodistuksia, ***hakija voi valita jäsenvaltion, jonne hän haluaa tulla siirretyksi ja jonka hän haluaa olevan vastuussa*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1563
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
20 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	20 a artikla
	Viisumivapaa maahantulo
	Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö saapuu sellaisen jäsenvaltion alueelle, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu,

kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.

Or. en

Tarkistus 1564
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
20 b artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	20 b artikla
	Hakemuksen tekeminen lentokentän kansainvälisellä kauttakulkualueella
	Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jäsenvaltion lentokentän kansainvälisellä kauttakulkualueella, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1565
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Ehdotus asetukseksi
21 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
21 artikla	***Poistetaan.***
Maahantulo	
1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa	

luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettua sääntöä sovelletaan myös, jos hakija tuli jäsenvaltion alueelle etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. it

Tarkistus 1566
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
21 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
21 artikla	***Poistetaan.***
Maahantulo	
1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa	

luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettua sääntöä sovelletaan myös, jos hakija tuli jäsenvaltion alueelle etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1567
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
21 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
21 artikla	***Poistetaan.***
Maahantulo	

1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettua sääntöä sovelletaan myös, jos hakija tuli jäsenvaltion alueelle etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1568
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
21 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
21 artikla	***Poistetaan.***

Maahantulo

1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettua sääntöä sovelletaan myös, jos hakija tuli jäsenvaltion alueelle etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1569
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
21 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
21 artikla	***Poistetaan.***

Maahantulo

1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettua sääntöä sovelletaan myös, jos hakija tuli jäsenvaltion alueelle etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1570
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa	***Poistetaan.***

luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

Or. en

Tarkistus 1571
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos ***tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen*** todisteiden tai aihetodisteiden***, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen,*** perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, ***kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on*** ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut***. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui***.	1. Jos todisteiden tai aihetodisteiden perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut***, on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen hylkäämisestä ja hakijan palauttamisesta***.

Or. en

Tarkistus 1572
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***kolme vuotta*** siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.	1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***12 kuukautta*** siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

Or. en

Tarkistus 1573
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
ECR-ryhmän puolesta

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***kolme vuotta*** siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.	1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***vuoden kuluttua*** siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui.

Or. pl

Tarkistus 1574
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, ***kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä vastuussa on ensimmäinen jäsenvaltio, johon hän on tällä tavoin tullut. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona rajanylitys tapahtui***.	1. Jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan todeta, että hakija on tullut kolmannesta maasta jäsenvaltion rajan yli laittomasti maitse, meritse tai lentoteitse, ***hakija voidaan palauttaa kyseiseen kolmanteen maahan tai hakijan alkuperämaahan. Jäsenvaltioilla ei ole velvollisuutta käsitellä turvapaikkahakemusta, jos hakija on saapunut laittomasti kyseiseen jäsenvaltioon***.

Or. en

Tarkistus 1575
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellä 1 kohdassa vahvistettua sääntöä sovelletaan myös, jos hakija tuli jäsenvaltion alueelle etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1576
Charlie Weimers

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1577
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa	***Poistetaan.***

kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1578
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 1579
Nicola Procaccini

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57	***Poistetaan.***

artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1580
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta, jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.	3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta***, jos sovelletaan 25 artiklaa tai*** jos tämän asetuksen 30 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa kahdessa luettelossa kuvattujen todisteiden tai aihetodisteiden, myös asetuksessa (EU) XXX/XXX [Eurodac-asetus] tarkoitettujen tietojen, perusteella voidaan vahvistaa, että hakija siirrettiin tämän asetuksen 57 artiklan nojalla toiseen jäsenvaltioon rajanylityksen jälkeen. Tällöin tämä toinen jäsenvaltio on vastuussa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 1581
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
21 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	21 a artikla
	Jos kolmannen maan kansalainen tulee tässä asetuksesta säädetyn vaatimuksen vastaisesti Euroopan alueelle yksityisen

	organisaation järjestämän etsintä- ja pelastusoperaation seurauksena, hakemuksen rekisteröinnistä vastaavan jäsenvaltion olisi oltava se jäsenvaltio, joka on myöntänyt navigointiluvan maihin tulleelle alukselle.

Or. en

Tarkistus 1582
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Ehdotus asetukseksi
22 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
22 artikla	***Poistetaan.***
Viisumivapaa maahantulo	
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.	

Or. en

Tarkistus 1583
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
22 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*

22 artikla	***Poistetaan.***
Viisumivapaa maahantulo	
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.	

Or. en

Perustelu

Siirretty 20 a artiklaan.

Tarkistus 1584
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Ehdotus asetukseksi
22 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
22 artikla	***Poistetaan.***
Viisumivapaa maahantulo	
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli kolme vuotta siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.	

Or. en

Tarkistus 1585
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***kolme vuotta*** siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.	Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö***, vuonna 1954 annetun valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen 1 artiklan 1 kohdan nojalla,*** tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***vuosi*** siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.

Or. en

Tarkistus 1586
Damien Carême

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***kolme vuotta*** siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.	Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***vuosi*** siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.

Or. en

Tarkistus 1587
Annalisa Tardino

Ehdotus asetukseksi
22 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***kolme vuotta*** siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.	Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tulee jäsenvaltioiden alueelle sellaisen jäsenvaltion kautta, jossa häntä koskeva viisumipakko on poistettu, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa käsittelystä. Tämä vastuu päättyy, jos hakemus on rekisteröity yli ***vuosi*** siitä päivästä, jona henkilö tuli alueelle.

Or. en

Tarkistus 1588
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Ehdotus asetukseksi
23 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
23 artikla	***Poistetaan.***
Hakemuksen tekeminen lentokentän kansainvälisellä kauttakulkualueella	
Jos kolmannen maan kansalainen tai kansalaisuudeton henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jäsenvaltion lentokentän kansainvälisellä kauttakulkualueella, kyseinen jäsenvaltio on vastuussa hakemuksen käsittelystä.	

Or. en

Perustelu

Siirretty 20 b artiklaan.